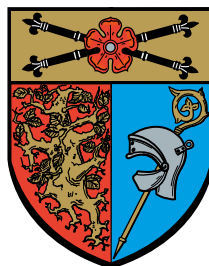


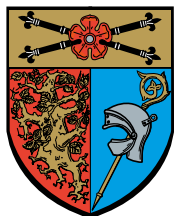
N°1

GEMENGEBLAT  
NIDDERAANWEN

2018



ADMINISTRATION COMMUNALE DE  
**NIEDERANVEN**



# ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

**Heures d'ouverture :** Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.  
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.  
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

## ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
**Téléfax 34 11 34-47**

## BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1  
Échevin, Jean Schiltz  
Échevin, Fréd Ternes

## SECRÉTARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,  
suivi du courrier et des procédures administratives 34 11 34-1  
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-44  
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-41  
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-43  
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-45  
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-46  
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46  
**Téléfax 34 11 34-49**

Roberta Dario 34 11 34-35  
(cours de musique, jeunesse, assurances,  
subventions et travaux d'étudiants)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
(repas sur roues, subsides, cours du soir,  
nuits blanches, bulletin communal)  
Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54  
**Téléfax 34 11 34-92**

## BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,  
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,  
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29  
Diane Bourg 34 11 34-23  
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25  
Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27  
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
Jean Kox 34 11 34-26  
**Téléfax 34 11 34-22**

## RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90  
Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91  
**Téléfax 34 11 34-92**

## CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80  
**Téléfax 34 11 34-81**

## ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600  
**Téléfax 34 84 73-250**  
Maison relais 26 34 00 68-1  
Contact : Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
**Téléfax 34 84 73-500**

## SERVICES TECHNIQUES

### SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52  
Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50  
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51  
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53  
Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57  
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54  
**Téléfax 34 11 34-55**

### SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 26 34 70-21  
(Réservation et aménagement des salles communales)  
**Téléfax 26 34 70-44**

### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé  
(de 7 à 9.30 h.) 34 82 06  
**Téléfax 26 34 03 69**

### SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20  
de 7 à 8.30 h. 34 84 74  
**Téléfax 26 34 02 74**

### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
**Téléfax 26 34 03 69**

### CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20  
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19  
**Téléfax 34 93 64**  
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20  
Grohmann Alain / Schuttrange 691 356 560  
Wagner Christian / Niederanven 691 266 915  
Urgences 112  
**Téléfax 34 72 21**

### CENTRE FORESTIER

Pit Lacour, préposé du triage 621 20 21 02  
34 94 10-21  
Commande de bois 34 94 10 62/63  
**Téléfax 34 94 10-40**

### CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80  
**Téléfax 34 72 81**

### CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

### JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

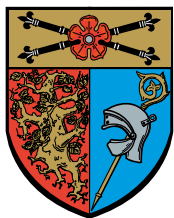
### KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1  
**Téléfax 26 34 73-23**

### OFFICE SOCIAL CENTREST

77 03 45-1

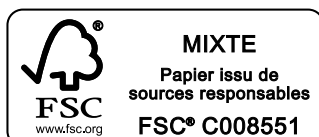
PERMANENCE EN CAS D'URGENCE LES WEEK-ENDS ET JOURS FÉRIÉS : 34 11 34 - 30



# INHALTSVERZEICHNIS

## SOMMAIRE

- 3** GEMEINDERAT  
CONSEIL COMMUNAL
- 10** OFFIZIELLE MITTEILUNGEN  
INFORMATIONS OFFICIELLES
- 27** AKTUELLE BAUPROJEKTE  
PROJETS EN COURS
- 29** OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN  
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
- 37** GRÜNE ECKE  
COIN VERT
- 41** SCHULWESEN & ERZIEHUNG  
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
- 48** KINDERECKE  
COIN POUR LES ENFANTS
- 50** VEREINE  
ASSOCIATIONS
- 58** VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN  
INFORMATIONS DIVERSES



Imprimerie OSSA, Niederanven



# DER GEMEINDERAT / LE CONSEIL COMMUNAL



## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond                      31, rue du Bois                      L-6943 NIEDERANVEN                      raymond.weydert@niederanven.lu

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean                      8, rue du Coin                      L-6976 OBERANVEN                      schilj@pt.lu  
TERNES Fréd                      17a, rue Principale                      L-6165 ERNSTER                      fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques                      35C, rue Principale                      L-6990 RAMELDANGE                      bauerjac@outlook.com  
DUPONG-KREMER Martine                      41, Gromsceed                      L-1670 SENNINGERBERG                      martine.kremer@curia.europa.eu  
GEYER Antoine                      77, rue du Grünewald                      L-6166 ERNSTER                      geyera@pt.lu  
GREIS Paul                      39, rue Laach                      L-6945 NIEDERANVEN                      polgreis@pt.lu  
HUBERTY Yves                      14, am Aepfelwee                      L-6981 Rameldange                      y.huberty@hydrotec.lu  
MOES Régis                      83, rue du Golf                      L-1638 SENNINGERBERG                      regis\_moes@yahoo.de  
MULLER-ROLLINGER Gina                      14, rue Nic. Emeringer                      L-6942 NIEDERANVEN                      ginamullerrollinger@gmail.com  
PAQUET-TONDT M.-Antoinette                      12, rue du Golf                      L-1638 SENNINGERBERG                      mapt@pt.lu  
SCHARFE-HANSEN Rose                      28, rue du Bois                      L-6943 NIEDERANVEN                      scharfer@pt.lu  
VAN DER ZANDE Conny                      10, rue Principale                      L-6165 ERNSTER                      connyvdz@pt.lu

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 6. DEZEMBER 2017

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer und Tun Geyer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Eingangs der Sitzung stimmt der Gemeinderat einstimmig

der Schaffung zusätzlicher **Vollzeitposten** zu:

- Ein Redaktorposten in der Laufbahn B1;
- Ein Arbeiterposten in der Laufbahn B;
- Ein Arbeiterposten in der Laufbahn E.

Anschließend wird die aktualisierte **Rangfolge des Gemeinderates** einstimmig gutgeheißen.

Die **Entschädigungen des Schöffengerates** sowie die **Sitzungsgelder für die Mitglieder des Gemeinderates** werden mit Wirkung ab dem 1. Januar 2018 mit allen Stimmen wie folgt festgelegt:

- Der Bürgermeister: 211,20.-€ N.I. 100 / Monat ;
- Die Schöffen: 126,50.-€ N.I. 100 / Monat ;
- Die Gemeinderäte: 18,50.-€ N.I. 100 pro Sitzung.

Ein **Mietvertrag** betreffend ein gemeindeeigenes Grundstück in der Rue Andethana in Oberanven wird einstimmig gutgeheißen.

Folgende Änderung des **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven wird genehmigt:

Die Einführung eines Zebrastreifens in Niederanven in der Rue Routscheed, am Schnittpunkt mit der Rue „um Kiem“.

Folgende **allgemeine freie Nächte (gebührenfrei)** für das Jahr 2018 werden mit allen Stimmen genehmigt:

**Fastnachtssamstag: 10.02.2018**

**Fastnachtssonntag: 11.02.2018**

**Halbfastnacht (Samstag): 10.03.2018**

**Vorabend 1. Mai (Samstag): 30.04.2018**

**Kirmes – Hostert:**

**Freitag: 11.05.2018**

**Samstag: 12.05.2018**

**Sonntag: 13.05.2018**

**Vorabend Nationalfeiertag (Freitag): 22.06.2018**

**Kirmes Senningerberg:**

**Samstag: 08.09.2018**

**Sonntag: 09.09.2018**

**Kirmes Niederanven-Senningen:**

**Samstag: 20.10.2018**

**Sonntag: 21.10.2018**

**Heiligabend (Montag): 24.12.2018**

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 6 DECEMBRE 2017

### PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer et Tun Geyer

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Au début de la séance, le conseil communal se prononce à l'unanimité pour la **création des postes supplémentaires** à plein temps suivants :

- un poste de rédacteur dans la carrière B1 ;
- un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière B ;
- un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière E.

Le **tableau de préséance actualisé** des membres du conseil communal est ensuite approuvé à l'unanimité des membres présents.

Les **indemnités** revenant au **collège échevinal** ainsi que les **jetons de présence** revenant aux **conseillers communaux** sont fixés avec toutes les voix à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018 comme suit :

- bourgmestre : 211,20.-€ N.I. 100 / mois ;
- échevins : 126,50.-€ N.I. 100 / mois ;
- conseillers communaux : 18,50.-€ N.I. 100 par séance.

Un **contrat de bail** concernant un terrain communal sis à Oberanven dans la rue Andethana est approuvé à l'unanimité.

La modification suivante du **règlement de circulation** de la Commune de Niederanven est approuvée :

L'introduction d'un passage pour piétons à Niederanven dans la rue Routscheed à l'intersection avec la rue « um Kiem ».

Les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2018 sont fixées avec toutes les voix aux dates suivantes:

**samedi de carnaval: 10.02.2018**

**dimanche de carnaval: 11.02.2018**

**mi-carême (samedi): 10.03.2018**

**veille du 1er mai (samedi): 30.04.2018**

**kermesse à Hostert:**

**vendredi: 11.05.2018**

**samedi: 12.05.2018**

**dimanche: 13.05.2018**

**veille de la fête nationale (vendredi): 22.06.2018**

**kermesse à Senningerberg:**

**samedi: 08.09.2018**

**dimanche: 09.09.2018**

**kermesse à Niederanven-Senningen:**

**samedi: 20.10.2018**

**dimanche: 21.10.2018**

**réveillon de Noël (lundi): 24.12.2018**

**Weihnachten (Dienstag): 25.12.2018**

**Sylvester (Montag): 31.12.2018**

**Neujahr (Dienstag): 01.01.2018**

Anschließend wird das neue **interne Ordnungsreglement** des Gemeinderates mit allen Stimmen genehmigt.

Der Rat schreitet einstimmig zur **Schaffung der verschiedenen beratenden Kommissionen**. Die Mitglieder der Kommissionen, ausgenommen der Bauten Kommission, werden nach einer öffentlichen Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen vom Gemeinderat ernannt.

Folgende **Vertreter** der Gemeinde Niederanven werden in geheimer Abstimmung für die verschiedenen **interkommunalen Syndikate** ernannt:

- Die Schöffen Jean SCHILTZ und Fréd TERNES sowie die Gemeinderatsmitglieder Jacques BAUER, Paul GREIS, Régis MOES, Gina MULLER-ROLLINGER und Conny VAN DER ZANDE für das interkommunale Syndikat « **C.N.I.-Syrdall Schwemm** »;
- Gemeinderatsmitglied Rose SCHARFE-HANSEN für das "Syndicat intercommunal pour l'exploitation d'un centre de compostage régional à Mondercange" « **Minett Kompost** »;
- Gemeinderatsmitglied Paul GREIS für das "Syndicat des eaux du centre" « **SEC** »;
- Bürgermeister Raymond WEYDERT und Schöffe Jean SCHILTZ für das "Syndicat intercommunal à vocation multiple" « **SIAS** »;
- Gemeinderatsmitglied Marie-Antoinette PAQUET-TONDT für das "Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire" « **SICEC** »;
- Bürgermeister Raymond WEYDERT für das "Syndicat de communes pour la dépollution des eaux résiduaires de l'Est" « **SIDEST** »;
- Gemeinderatsmitglied Rose SCHARFE-HANSEN für das "Syndicat intercommunal pour la destruction des ordures" « **SIDOR** »;
- Schöffe Fréd TERNES für das "Syndicat Intercommunal de gestion informatique" « **SIGI** »;
- Schöffe Fréd TERNES für das "Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises" « **SYVICOL** ». (Kandidatenvorschlag zur Abstimmung eines Regionalvertreter).

Der Gemeinderat schreitet in geheimer Abstimmung zur **Ernennung folgender Gemeindevertreter**

- in die **Aufsichtskommission des CIPA "Gréngewald"**:

**Noël (mardi): 25.12.2018**

**Saint-Sylvestre (lundi): 31.12.2018**

**Nouvel An (mardi): 01.01.2019**

Le **nouveau règlement d'ordre intérieur** du Conseil communal est approuvé avec toutes les voix.

Le Conseil communal procède à l'unanimité des voix à la **création des différentes commissions consultatives**.

Les membres des commissions, à part la commission des bâtisses, sont nommés suite à un appel aux candidatures auprès des habitants de la commune.

**Les délégués** suivants de la commune de Niederanven sont nommés, par scrutin secret, au sein des **différents syndicats intercommunaux**:

- Les échevins Jean SCHILTZ et Fréd TERNES ainsi que les conseillers Jacques BAUER, Paul GREIS, Régis MOES, Gina MULLER-ROLLINGER et Conny VAN DER ZANDE au sein du Syndicat intercommunal « **C.N.I.-Syrdall Schwemm** »;
- La conseillère Rose SCHARFE-HANSEN au sein du Syndicat intercommunal pour l'exploitation d'un centre de compostage régional à Mondercange « **Minett Kompost** »;
- Le conseiller Paul GREIS au sein du Syndicat des eaux du centre « **SEC** »;
- Le bourgmestre Raymond WEYDERT et l'échevin Jean SCHILTZ au sein du Syndicat intercommunal à vocation multiple « **SIAS** »;
- La conseillère Marie-Antoinette PAQUET-TONDT au sein du syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire « **SICEC** »;
- Le bourgmestre Raymond WEYDERT au sein du Syndicat de communes pour la dépollution des eaux résiduaires de l'Est « **SIDEST** »;
- La conseillère Rose SCHARFE-HANSEN au sein du Syndicat intercommunal pour la destruction des ordures « **SIDOR** »;
- L'échevin Fréd TERNES au sein du Syndicat intercommunal de gestion informatique « **SIGI** »;
- L'échevin Fréd TERNES au sein du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises « **SYVICOL** ». (Proposition de candidature pour le vote d'un délégué régional).

Le Conseil communal, par scrutin secret, procède à la **nomination des membres suivants représentant la commune au sein** :

- de la **commission de surveillance CIPA "Gréngewald"**:

<b>Effektive Mitglieder: / Membres effectifs:</b>	<b>Stellvertretende Mitglieder: / Membres suppléants:</b>
Jacques BAUER, Gemeinderatsmitglied / <i>conseiller communal</i>	Paul GREIS, Gemeinderatsmitglied / <i>conseiller communal</i>
Marie-Antoinette PAQUET-TONDT, Gemeinderatsmitglied / <i>conseillère communale</i>	Tun GEYER, Gemeinderatsmitglied / <i>conseiller communal</i>

Rose SCHARFE-HANSEN, Gemeinderatsmitglied / <i>conseiller communal</i>	Déborah STORN
---	---------------

- in den Verwaltungsrat der "Syrdall-Heem asbl":

- du conseil d'administration de la Syrdall-Heem asbl:

Effektive Mitglieder: / <i>Membres effectifs:</i>	Stellvertretendes Mitglied: / <i>Membre suppléant:</i>
Régis MOES, Gemeinderatsmitglied / <i>conseiller communal</i>	Jacques BAUER, Gemeinderatsmitglied / <i>conseiller communal</i>
Rose SCHARFE-HANSEN, Gemeinderatsmitglied / <i>conseiller communal</i>	

Der Rat legt einstimmig die Aufteilung von zusätzlichem **politischem Urlaub** für Räte die auch Vertreter der Gemeinde in einem Gemeindegewerkschaft sind wie folgt fest:

- Herr Fréd TERNES 6 Stunden pro Woche;
- Herr Régis MOES 3 Stunden pro Woche.

Folgende **Lotissement Projekte** werden einstimmig genehmigt:

- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue Basse**“ in Rameldingen, zwecks der Realisierung eines freistehenden Einfamilienhauses;
- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue de la Forêt**“ in Rameldingen, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue de Rodembourg**“ in Ernster, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften. (Schöffe Fréd Ternes nahm gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nicht an den Diskussionen sowie an der Abstimmung teil).

Folgende **Lotissementprojekte (PAP)** werden aus formalen Gründen einstimmig eingestellt:

- Ein Lotissementprojekt im Ort genannt „Auf dem Wacholder“ in Oberanven. Das Projekt sieht auf einem 29,41 Ar grossen Areal den Bau von 6 Einfamilienhäusern, von 6 Carports sowie von zwei privaten Stellplätzen vor;
- Eine punktuelle Umänderung des Lotissementprojektes im Ort genannt „Rue Lou Hemmer“ in Senningerberg. Das Projekt sieht eine Abänderung der maximal zulässigen Gebäudehöhe, infolge neuer Bestimmungen seitens der Direktion für zivile Luftfahrt, vor.

Der Schöffenrat stellt den Räten den rektifizierten **Haushaltsplan 2017 und den Haushaltsplan 2018** sowie die **Schöffenratserklärung 2017-2023** vor (Details siehe Anlage). Die damit einhergehenden Diskussionen und Abstimmungen der Haushaltspläne sind für die kommende Gemeinderatsitzung vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Zustand des Fußballfeldes in Hostert

Le conseil fixe à l'unanimité des membres présents la répartition suivante d'un supplément de **congé politique** pour les membres du Conseil communal qui ont été désignés dans les syndicats de communes :

- Monsieur Fréd TERNES 6 heures / semaine ;
- Monsieur Régis MOES 3 heures / semaine.

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés à l'unanimité des voix :

- **Le morcellement d'une parcelle en deux lots** au lieu-dit « **rue Basse** » à Rameldange, en vue de la construction d'une maison unifamiliale isolée ;
- **Le morcellement d'une parcelle en deux lots** au lieu-dit « **rue de la Forêt** » à Rameldange, en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées ;
- **Le morcellement d'une parcelle en deux lots** au lieu-dit « **rue de Rodembourg** » à Ernster, en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées. (L'échevin Fréd Ternes n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

Les **projets d'aménagement particulier (PAP)** suivants sont clôturés à l'unanimité pour des raisons formelles:

- Le PAP au lieu-dit « Auf dem Wacholder » à Oberanven. Le projet d'une envergure de 29,41 ares vise la construction de 6 maisons unifamiliales ainsi de 6 car-ports et deux emplacements de stationnement privé ;
- Le projet de modification ponctuelle du PAP au lieu-dit « rue Lou Hemmer », à Senningerberg. Le projet vise la modification de la hauteur maximale admissible de la construction, suite aux nouvelles dispositions de la Direction de l'Aviation Civile.

Le collège des bourgmestre et échevins présente **le budget rectifié 2017 et le budget initial 2018 ainsi que la déclaration du collège échevinal 2017-2023** aux conseillers communaux (Détails en annexe). Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du Conseil communal.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont abordés:

- L'état du terrain de football à Hostert
- Centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven
- Organisation de la remise des diplômes de l'école de musique

- Mehrzweckgebäude « A Schommesch » in Oberanven
- Organisation der Diplomverleihung der Musikschule
- Ersatz für das Lehrpersonal
- Straßenbeleuchtung « Um Kausert »
- Konzessionen für den Ausschank von alkoholischen Getränken
- Ausbau des Recyclingcenters Munsbach
- Vermietung des Gemeindsaals « Charly's Gare » in Hostert an Privatpersonen
- Ehemaliger Wasserturm in Senningerberg
- Jahresabschlussfeier
- Lärmschutzwall für die Autobahn
- Parkproblem in der Rue du Golf in Senningerberg
- Gewährung eines Zuschusses für Installationen im Rahmen der rationellen Energieverwendung
- Remplacement du personnel enseignant
- Éclairage public « Um Kausert »
- Concession de débit de boissons
- Agrandissement du centre de recyclage de Munsbach
- Location Charly's Gare par personnes privées
- Château d'Eau à Senningerberg
- Fête de fin d'année
- Installation d'une barrière anti-bruit pour l'autoroute
- Problème de stationnement dans la rue du Golf à Senningerberg
- Subventions communales pour installations d'utilisation rationnelle de l'énergie

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 15. DEZEMBER 2017

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer und Tun Geyer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Zu Beginn der *Sitzung* werden *der rektifizierte Haushaltsplan 2017 und der Haushaltsplan 2018* des Sozialamtes "CENTREST" einstimmig angenommen. Die geschätzte finanzielle Beteiligung der Gemeinde Niederanven beläuft sich auf 98.543,87.-€ für das Jahr 2017 und auf 141.863,54.-€ für das Jahr 2018. Die Beteiligung der Gemeinde Niederanven am Betriebskapital wird gemäß der Einwohnerzahl der Gemeinde im Jahr 2017 um 645.-€ und im Jahr 2018 um 1.120.-€ erhöht.

Die *abgeänderte Schulorganisation betreffend den Unterricht* in der Musikschule „Regional Museksschoul Syrdall“ wird mit allen Stimmen angenommen. Die Gesamtkosten für die Gemeinde Niederanven für das Schuljahr 2017/2018 belaufen sich auf 568.977,49.-€.

Der Gemeinderat beschließt wie im vorigen Jahr keine Grußkarten für die Feiertage zu verschicken. Die damit eingesparten Kosten werden einstimmig in Höhe von jeweils 300.-€ zu Gunsten der

- „Fondation Lëtzebuenger Kannerduerf“;
  - „ONG Les amis Ayudame“;
- gespendet.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 DECEMBRE 2017

### PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer et Tun Geyer

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Au début de la *séance*, le *budget rectifié 2017 et le budget 2018* de l'office social « CENTREST » sont approuvés à l'unanimité. Le montant estimé de la contribution à charge de la commune de Niederanven s'élève à 98.543,87.-€ pour l'année 2017 et à 141.863,54.-€ pour l'année 2018. La participation au fonds de roulement à charge de la commune de Niederanven sera augmentée de 645.-€ pour l'année 2017 et de 1.120.-€ pour l'année 2018 en fonction des chiffres de population de la commune.

L'*organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical* de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » est approuvée à l'unanimité des voix. Le coût total pour la Commune de Niederanven pour l'année scolaire 2017/2018 s'élève à 568.977,49.-€.

Tout comme l'année précédente, le conseil décide de ne pas envoyer de cartes de vœux de fin d'année. Les frais ainsi économisés seront *donnés* unanimement en faveur de la :

- « Fondation Lëtzebuenger Kannerduerf » ;
  - « ONG Les amis Ayudame » ;
- chacun de l'ordre de 300.-€.



Der Gemeinderat schreitet in geheimer Abstimmung zur Ernennung folgender Gemeindevertreter in den Verwaltungsrat des ORT „Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest“:

Effektives Mitglied: / Membre effectif:	Stellvertretendes Mitglied: / Membre suppléant:
Régis MOES, Gemeinderatsmitglied / conseiller communal	Paul GREIS, Gemeinderatsmitglied / conseiller communal

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die Festlegung des Personalbestandes im „cadre fermé“ der verschiedenen beruflichen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr 2018.

Der rektifizierte Haushalt 2017 und der Haushalt für das Jahr 2018 werden mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Gegenstimmen (Huberty und van der Zande) angenommen. (Einzelheiten siehe anschließende Tabellen).

Die öffentliche Sitzung endet mit den Fragen der Räte und der Einwohner, wo folgende Themen besprochen werden:

- Unterhalt der Fußballfelder I und II
- Sanierungsarbeiten der Sporthalle « Am Sand » in Oberanven
- Beleuchtung der Loretokapelle
- Kanalisation „route de Trèves“ Senningerberg
- Briefträgertour in Senningerberg
- Ausserordentliche Ausgaben des Gemeindebudgets

Le Conseil communal, par scrutin secret, procède à la nomination des membres suivants représentant la commune au sein du conseil d'administration de l'Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest (ORT) :

Le Conseil approuve unanimement la fixation des effectifs du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux pour 2018.

Le budget rectifié de l'année 2017 et le budget 2018 sont approuvés avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 voix contre (Huberty et van der Zande). (Tableaux récapitulatifs en annexe).

La réunion publique se termine par les questions des conseillers et des citoyens, où les sujets suivants sont abordés:

- Entretien des terrains de football I et II
- Travaux de remise en état du hall sportif « Am Sand » à Oberanven
- Éclairage Chapelle Loretto
- Canalisation route de Trèves Senningerberg
- Tournée du facteur à Senningerberg
- Dépenses extraordinaires du budget communal

## COMMUNE DE NIEDERANVEN - BUDGET 2018 DEPENSES EXTRAORDINAIRES

ARTICLE	BUDGET (EN €) 2018
<b>Coordination administrative</b>	
Démolition de l'ancienne mairie	10.000,00
SIGI Part apport en capital	6.150,00
<b>Coordination technique</b>	
Projet "Katzenheck"	550.000,00
Schéma directeur terrain Peter rue Laach/Laangwiss, Niederanven	40.000,00
Schéma directeur "Op Pelgert", "In Weischelt", Oberanven	25.000,00
Construction d'un bâtiment pour le service de la voirie	250.000,00
Voiture de service	30.000,00
<b>Foyer de jour pour personnes âgées</b>	
Foyer du jour du Syrdall-Heem - Transformation	110.000,00
<b>Aides aux nécessiteux</b>	
Dotation au Fonds de Roulement de l'Office social	1.120,00
<b>Sylviculture</b>	
Construction d'un chemin forestier "Groussebësch"	35.000,00
Acquisition d'une camionnette pour le service forestier	65.000,00
Acquisition d'une remorque forestière pour le service forestier	110.000,00
Acquisition d'une remorque pour garantir le transport du bois de chauffage	16.000,00
<b>Cogénération</b>	
Rénovation de l'installation de cogénération	50.000,00

<b>Gestion des déchets</b>	
SIAS: Part dans les investissements	219.750,00
<b>Gestion des eaux usées</b>	
Renouvellement canalisation "Gromscheed" à Senningerberg	300.000,00
SIDEST: Part dans les investissements	1.000.000,00
SIDERO: Part dans les investissements	6.503,00
<b>Logements au prix du marché</b>	
Primes d'acquisition et de construction de logements aux ménages	35.000,00
<b>Logements à prix réduit (social)</b>	
Projet "Rue Laach" à Niederranven	400.000,00
<b>Places publiques</b>	
Projet de renaturation et d'aménagement rue de la Gare à Hostert	150.000,00
<b>Voirie vicinale</b>	
Aménagement chemin piétonnier "Rëtsch" à Rameldange	700.000,00
Aménagement chemin piétonnier "Niederranven-Schüttrange"	150.000,00
Aménagement d'une liaison cycliste entre la Maison relais "Am Sand" et la rue Andethana	50.000,00
Remplacement de machines pour le service voirie	397.000,00
<b>Cimetières</b>	
Nouvelle morgue cimetière Hostert	100.000,00
<b>Alimentation en eau</b>	
Frais d'étude concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	55.000,00
SEC: Part dans les investissements pour réseau d'eau au "Hoehenhof"	25.000,00
<b>Eclairage public</b>	
Remplacement d'une camionnette	30.000,00
<b>Immeubles bâtis et non bâtis non affectés</b>	
Acquisition de terrains non affectés	1.500.000,00
Acquisition de bâtiments non affectés	500.000,00
<b>Autres logements et équipements collectifs</b>	
Dotations au fonds de réserve pacte logement	250.000,00
<b>Maisons de retraite et de soins</b>	
Extension restaurant Cipa	100.000,00
Aménagement structure pour personnes atteintes de démence	100.000,00
Remplacement cuisine Cipa	615.000,00
Aménagement d'une source d'électricité de remplacement	50.000,00
<b>Loisirs</b>	
Rénovation du Loisi	100.000,00
<b>Halls sportifs</b>	
Rénovation vestiaires et sanitaires	700.000,00
<b>Enseignement fondamental</b>	
Rénovation/aménagement de l'ancien bâtiment scolaire	3.000.000,00
<b>Transport scolaire</b>	
Remplacement d'une camionnette	27.000,00
<b>TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES</b>	<b>11.858.523,00</b>

## HAUSHALTSPLAN 2018 / BUDGET 2018

<b>Vom Gemeinderat genehmigte Summen Montants votés par le Conseil communal</b>				
	<b>Abschlusstabellen des rektifizierten Haushaltsplanes 2017 Tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2017</b>		<b>Abschlusstabellen des Haushaltsplanes 2018 Tableaux récapitulatifs du budget 2018</b>	
	<b>gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire</b>	<b>aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.</b>	<b>gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire</b>	<b>aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.</b>
Einnahmen <i>Recettes</i>	27.129.654,41 €	1.338.675,04 €	27.245.817,00 €	4.620.348,00 €
Ausgaben <i>Dépenses</i>	23.218.132,97 €	11.347.846,46 €	23.381.742,01 €	11.858.523,00 €
Bonus <i>Boni</i>	9.911.521,44 €		3.864.074,99 €	
Malus <i>Mali</i>		10.009.171,42 €		13.518.850,00 €
Bonus 2016 <i>Boni 2016</i>	13.203.904,77 €			
Malus 2016 <i>Mali 2016</i>				
Gesch. Bonus 2017 <i>Boni présumé 2017</i>			7.106.254,79 €	
Allgem. Bonus <i>Boni général</i>	17.115.426,21 €		10.970.329,78 €	
Allgem. Malus <i>Mali général</i>		10.009.171,42 €		7.238.175,00 €
Übertrag <i>Transfert</i>	-10.009.171,42 €	+10.009.171,42 €	-7.238.175,00 €	+7.238.175,00 €
Geschätzter Bonus <i>Boni présumé 2017</i>	7.106.254,79 €			
Definitiver Bonus <i>Boni définitif</i>			3.732.154,78	

### PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
6 décembre 2017	Autorisation du projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Basse »	/
6 décembre 2017	Autorisation du projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de la Forêt »	/
6 décembre 2017	Autorisation du projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Ernster, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de Rodenbourg »	/
15 septembre 2017	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Niederanven, au lieu-dit « route de Trèves »	25 octobre 2017

# OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

## Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass bei winterlichen Wetterbedingungen (Schneefall oder Glatteis) alle Bewohner für die Reinigung des Bürgersteigs vor ihrem Haus verantwortlich sind.

### Règlement de police

#### Art. 16

*Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.*

*Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.*

*S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.*

## Rappel de l'agent municipal

*L'agent municipal vous rappelle que pendant l'hiver, les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs se trouvant devant leur immeuble en cas de chutes de neige ou verglas.*

Toutefois, à défaut de convention:

- pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée;
- pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés ;
- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relie.

*En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains.*

*Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.*

## Mitteilung an alle Hundebesitzer:

Wir möchten Sie darauf hinweisen dass, gemäß dem Gesetz vom 12. November 2011 welches das Gesetz vom 9. Mai 2008 abändert, jeder Tod, Verlust oder Abgabe eines Hundes sowie die Wohnsitzänderung des Hundebesitzers der Gemeinde mitgeteilt werden muss.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung (Steve Steichen tél. 341134-29 oder Jean Kox Tel. 341134-26).



## Avis aux propriétaires de chiens :

*Nous tenons à vous rappeler que, conformément à la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, tout décès, perte ou cession d'un chien ainsi que le changement de résidence du détenteur du chien doit être déclaré auprès de l'administration communale.*

*Nous restons à votre disposition pour d'autres renseignements supplémentaires (Steve Steichen tél. 341134-29 ou Jean Kox tél. 341134-26).*

## SCHÖFFENRATSERKLÄRUNG CSV-LSAP 2017 -2023

Die Schöfferratserklärung basiert auf dem Motto der Nachhaltigkeit. Diese wird durch Prioritäten in folgenden Aktionsfeldern aufgezeichnet: Der Mensch, die Natur und die Infrastrukturen.

### Der Mensch

Soziales Miteinander und Inklusion

Wir wollen eine Gemeinde in der alle das Leben miteinander gestalten, nicht nebeneinander.

Deswegen wird der Schöfferrat ein generationsübergreifendes Miteinander fördern, sowie die Integration der Zuwanderer als gesamtgesellschaftliche Aufgabe angehen, die nur gemeinsam mit den Bürgerinnen und Bürgern gelingen kann.

Alle, unabhängig ihres Alters, ihres Geschlechts, ihrer Herkunft oder ihres Einkommens sollen an der Gesellschaft teilhaben können. Inklusion ist unser Grundsatz; das heißt, dass jeder Mensch - mit oder ohne Handicap - überall dabei sein kann, im Kindergarten, in der Schule, am Arbeitsplatz, im Wohnviertel, in der Freizeit.

Wir werden das soziale Amt (CENTREST) weiter unterstützen, um Menschen in Not zu helfen sowie die Zusammenarbeit mit der AIS („Agence Immobilière Sociale“) ausbauen, um für sozial schwache Familien bezahlbaren Wohnraum zu schaffen.

Der Schöfferrat ist weiterhin bereit Wohnraum für Flüchtlingsfamilien bereitzustellen und ihre Einbindung in das kommunale Leben sicherzustellen.

Des Weiteren werden wir die Willkommens- und Partizipationskultur weiter entwickeln (z.B. Multi-Kulti-Fest, „Nopeschfest“, Rezeption für neue Einwohner usw.).

Wir werden die Weiterbildungskurse in „Luxemburgisch“ sowie auch die Initiative der Integrationskommission „Mir kachen op Lëtzebuergesch“ ausbauen. Zusätzlich werden wir andere informelle Konzepte der Sprachenförderung einführen, wie z.B. Sprachencafés oder „parrainages linguistiques“.

### Familien

Wir wollen das familienfreundliche Umfeld in unserer Gemeinde aufrechterhalten und zusätzliche öffentliche Krippenplätze schaffen. Die Krippenplätze sollen stets höchst qualitativen Ansprüchen gerecht werden. Der Sicherheit gilt dabei ein spezielles Augenmerk.

Kinder und deren Familien sollen künftig an der Planung von sicheren Kinderspielplätzen mitwirken.

Die Einrichtung einer Austauschplattform mit allen Beteiligten (Eltern, Kinder, Betreiber der MR, Politik) wird dazu beitragen, das qualitativ hochwertige Angebot der Maison Relais weiterhin zu unterstützen und wenn notwendig zu verbessern.

## DÉCLARATION DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS CSV – LSAP 2017-2023

*La déclaration du collège des bourgmestre et échevins est basée sur la devise de la durabilité. Ses priorités se trouvent dans les domaines d'action suivants: L'humain, la nature et les infrastructures.*

### L'humain

*Interaction sociale et inclusion*

*Nous voulons une communauté où tous ses membres construisent leur quotidien ensemble et non pas chacun à part. Par conséquent, le collège échevinal promouvra une coexistence trans-générationnelle et l'intégration sociale globale des immigrés, des actions qui ne peuvent réussir qu'en concertation avec les citoyens.*

*Chacun, indépendamment de son âge, sexe, origine ou revenu, doit avoir la possibilité de participer à la société. L'inclusion est notre principe : cela signifie que chaque personne - avec ou sans handicap - peut être présente partout, que ce soit à la maternelle, à l'école, au travail, dans le quartier ou pendant les loisirs.*

*Nous continuerons à soutenir le bureau social commun CENTREST, afin d'aider les personnes dans le besoin et nous continuerons également à coopérer avec la l'AIS (« Agence Immobilière Sociale ») pour développer la création de logements abordables pour les familles vulnérables.*

*Le collège échevinal est également prêt à fournir des logements aux familles de réfugiés et à assurer leur intégration dans la vie communautaire.*

*En outre, nous continuerons à développer la culture de l'accueil et de la participation aux événements avec le « MultiKulti Fest » ou le « Nopeschfest » ou la réception d'accueil pour nouveaux résidents, etc..*

*Nous élargirons notre offre en cours de "luxembourgeois" et continuerons l'initiative de la Commission d'intégration "Mir kachen op Lëtzebuergesch". En outre, nous présenterons d'autres concepts informels pour la promotion des langues avec des cafés linguistiques ou des "parrainages linguistiques" par exemple.*

### La Famille

*Nous voulons maintenir dans notre communauté un environnement favorable à la famille et créer des places de garderie publique supplémentaires. Les lieux de crèche doivent toujours répondre aux normes de qualité les plus élevées. La sécurité est une priorité particulière et passe avant tout. À l'avenir, les enfants et leurs familles pourront participer à la planification de terrains de jeux sûrs pour les enfants. La mise en place d'une plateforme d'échange pour l'ensemble des parties prenantes (parents, enfants, opérateurs RM, décideurs) continuera à soutenir et, si nécessaire, à améliorer la qualité des services de notre Maison Relais.*

## Grundschule

Schulbildung ist von größter Wichtigkeit. Die Schule muss allen Kindern, auch denen aus benachteiligten Familien, die bestmögliche Bildung garantieren und damit eine gute Lebensperspektive eröffnen.

Große Investitionen stehen mit der Modernisierung und energetischen Sanierung unserer Schule „am Sand“ an. Das in der Ausführung betreffende Projekt wird für Schulbeginn 2018 fertiggestellt.

Der Schulhof wird in Zusammenarbeit mit den Schülern und Lehrern neu gestaltet. Dabei darf auch der Schulsport nicht zu kurz kommen. Ferner ist wichtig, Kindern weiterhin Naturerfahrungen zu ermöglichen (Schulgarten, Naturspaziergänge, Bienenhaus, Besichtigungen von Naturmuseen, usw.).

Der Schöfferrat wird die informatische Ausstattung der Schule ausbauen, um Kinder bestmöglich an neue Technologien heranzuführen.

Das Projekt Niedz4Kidz, das die Kinder zwischen 9 und 12 Jahren verstärkt in die Gestaltung der Gemeinde integriert, wird weitergeführt und wenn möglich ausgebaut.

## Jugend

Die Jugendarbeit wird vor allem vom Jugendhaus und von Vereinen erbracht.

Die Jugendarbeit in den vielen Vereinen unserer Gemeinde (Sport, Kultur, Soziales) wird weiterhin finanziell unterstützt.

Die jugendpolitische Arbeit des Jugendhauses, vor allem für 12- bis 18-jährige, wird von der Gemeinde unverändert nachhaltig gefördert. Dabei ist es uns wichtig, vor allem die Fähigkeiten wie Selbständigkeit, Durchsetzungsvermögen und Umgang mit Konflikten zu fördern. Des Weiteren sollen Jugendliche durch Besichtigungen von Betrieben und Institutionen, die in der Gemeinde ansässig sind, auf das Arbeitsleben vorbereitet werden,.

Die Studentenarbeiten während der Schulferien werden wir beibehalten und ggf. erweitern.

## Senioren

Ältere Bürger sollen solange wie möglich in ihrer gewohnten Umgebung wohnen bleiben können, indem wir die sozialen Hilfeleistungen zu Hause („soins à domicile“, „aide à domicile“, „repas sur roues“) und die Dienstleistungen des CIGR für Senioren über 60 Jahre beibehalten.

Darüber hinaus werden wir ambulant betreute Wohngruppen (d.h. Mietwohneinheiten für Senioren) schaffen, so beispielsweise im Rahmen des Projekts „Haff Peter“ in Niederanven.

Wie bereits in der Vergangenheit wird der Entwicklung bestehender Einrichtungen und Infrastrukturen, wie „Syrdallheim „ und „CIPA Gréngewald“, aktiv Rechnung getragen. Die erforderlichen Um- und Ausbau-Initiativen werden demnächst gestartet und unterstützt.

## L'école primaire

*L'éducation scolaire est de la plus haute importance. L'école doit garantir la meilleure éducation possible pour tous les enfants, y compris ceux issus de familles défavorisées, et ouvrir à tous la perspective d'une bonne vie future.*

*Les grands investissements financiers en cours garantissent la modernisation et la rénovation énergétique de notre école "Am Sand". Le projet sera achevé pour la rentrée 2018.*

*La cour d'école sera redessinée en collaboration avec les élèves et les enseignants. En même temps, les sports scolaires ne doivent pas être négligés, tout comme il reste important de permettre aux enfants de continuer à découvrir la nature (jardin d'école, promenades dans la nature, ruche, musées de la nature, etc.).*

*Le collège échevinal garantira l'agrandissement des installations informatiques de l'école, afin de présenter aux enfants les nouvelles technologies de la meilleure façon possible.*

*Le projet Niedz4Kidz, qui donne aux enfants entre 9 et 12 ans la possibilité de s'intégrer davantage dans la communauté, sera poursuivi et, si possible, prolongé.*

## La Jeunesse

*Le travail de jeunesse est principalement assuré par la Maison des Jeunes et les différents clubs locaux.*

*Le travail de jeunesse dans les nombreux clubs de notre communauté (sport, culture, affaires sociales) continuera à recevoir un soutien financier.*

*Le travail politique de la Maison des Jeunes, en particulier pour les 12 à 18 ans, continuera à recevoir un soutien durable de la communauté. Il est important pour nous de promouvoir des compétences telles que l'indépendance, l'affirmation de soi et la gestion des conflits. En outre, les jeunes peuvent se préparer à la vie active en visitant les entreprises et les institutions situées sur le territoire de la commune.*

*Le travail des étudiants pendant les vacances scolaires sera maintenu et prolongé si nécessaire.*

## Les personnes âgées

*Pour que les personnes âgées puissent rester le plus longtemps possible dans leur milieu habituel, l'offre d'aide sociale à domicile («soins à domicile», « aide à domicile », «repas sur roues») et les services du CIGR resteront à disposition aux plus de 60 ans.*

*En outre, nous créerons des groupes résidentiels ambulatoires (c'est-à-dire des logements locatifs pour personnes âgées), par exemple dans le cadre du projet « Haff Peter » à Niederanven.*

*Comme par le passé, le développement d'installations et d'infrastructures existantes telles que "Syrdallheim" et "CIPA Gréngewald" sera activement abordé. Les initiatives de conversion et d'expansion nécessaires seront bientôt lancées et soutenues.*

*Nous voulons également prendre en compte les exigences spécifiques à l'âge pour réaliser les mesures*

Auch bei Maßnahmen im öffentlichen Raum wollen wir auf die seniorspezifischen Erfordernisse Rücksicht nehmen, so beispielsweise beim Ausbau barrierefreier Fußgängerwege, Bürgersteigen und Straßenkreuzungen.

## Gesundheit

Die medizinische Versorgung unserer Bürger hat eine absolute Priorität. Angesichts einer älter werdenden Bevölkerung und eines drohenden Ärztemangels gilt es vor allem nach neuen Lösungen zu suchen, die die Niederlassung junger Ärzte unterstützen.

Deshalb werden wir den Bau eines integrierten „Centre médical“ zur Vermietung an junge Ärzte in der Gemeinde prüfen.

Lärm und Abgase haben negative Folgen für die Gesundheit, deshalb werden wir uns weiterhin für eine strikte Reglementierung der Nachtflüge einsetzen, sowie für das Einhalten der Flugkorridore. Eine transparente Kommunikation der Nachtflüge, sowie eine Erhöhung der staatlichen Strafen für Nachtflüge sind unsere Hauptforderungen.

Wir werden das Anlegen von „grünen“ Lärmschutzmaßnahmen entlang der Autobahn mit der Straßenbauverwaltung prüfen.

Wir werden ein Projekt „Bewegung tut gut“ initiieren. Die körperliche Bewegung, ob Schwimmen, Walken, Fahrradfahren, Wandern oder Joggen, hält geistig fit und kommt der Gesundheit zugute.

## Vereine, Sport und Kultur, Freizeit und Tourismus

Die Vereine spielen in der Gemeinde mit ihrer Vielfalt und zahlreichen Bezügen eine zentrale Rolle. Sie sind ein wichtiger Bestandteil der kommunalen Daseinsvorsorge für alle Einwohnerinnen und Einwohner.

Wir werden auch in Zukunft die lokalen Vereine durch die Bereitstellung der benötigten Infrastrukturen materiell und finanziell unterstützen.

Eine Analyse des in der letzten Legislaturperiode eingeführten Subsidienreglementes wird ergeben, ob eventuelle Anpassungen notwendig sind.

Die geschaffene Anlaufstelle für Vereine in der Gemeindeverwaltung wird ausgebaut, um die Vereine sowie Einwohner bestmöglich bei ihrem ehrenamtlichen Engagement zu unterstützen und zu informieren.

Das „Kulturhaus Niederaanven“ wird neben den Kulturvereinen und der regionalen Musikschule weiter unterstützt. Die kulturelle Vielfalt in der Gemeinde wird durch das neue Kulturzentrum „A Schommesch“ weiter bereichert werden.

Die Modernisierung der lokalen Kulturzentren, sowie des „Loisi“ „Am Sand“, wird fortgesetzt.

In der Gemeinde hat der Sport in seinen vielfältigen Dimensionen eine große Bedeutung. Die Sportpolitik wird auch in Zukunft dem Stellenwert des Sports in vielen Bereichen Rechnung tragen und ihn weiterentwickeln.

*dans les espaces publics, telles que le développement des sentiers piétonniers, des trottoirs et des intersections sans obstacles.*

## La Santé

*Les soins médicaux de nos citoyens sont d'une priorité absolue. Face au vieillissement de la population et à la pénurie imminente de médecins, il est important de rechercher de nouvelles solutions pour soutenir la mise en place de jeunes médecins.*

*Par conséquent, nous envisageons la construction d'un «centre médical» intégré à louer par de jeunes médecins de la commune.*

*Le bruit et les émanations peuvent avoir des conséquences négatives sur la santé. Nous continuerons donc à travailler pour une réglementation stricte des vols de nuit, et pour le respect des couloirs de vol. Une communication transparente des vols de nuit, ainsi qu'une augmentation des pénalités étatiques pour les violations sont nos principales exigences.*

*Nous vérifierons la création de mesures « vertes » contre le bruit le long de l'autoroute avec l'Administration des Ponts & Chaussées.*

*Nous allons également initier un projet appelé "Bouger fait du bien".*

*L'activité physique, que ce soit la natation, la marche, le vélo, la randonnée ou le jogging, vous permet de rester en forme et en bonne santé.*

## Les Associations locales de sport et culture, loisirs et tourisme.

*Les clubs jouent un rôle central dans notre communauté diversifiée. Ils constituent un élément important des services municipaux offerts à ses résidents.*

*Nous continuerons à fournir un soutien matériel et financier aux associations locales, tout en fournissant également les infrastructures nécessaires.*

*Une analyse des règlements sur les subventions, introduite au cours de la dernière législature, déterminera si des ajustements seront nécessaires.*

*Le point de contact pour les associations à l'administration municipale sera élargi, afin de mieux soutenir et informer les clubs et les résidents dans leur travail bénévole.*

*Le centre culturel "Kulturhaus Niederaanven" sera soutenu à côté des associations culturelles et l'école de musique régionale. La diversité culturelle dans la commune est davantage enrichie par le nouveau centre culturel polyvalent "A Schommesch".*

*La modernisation des centres culturels locaux, notamment du "Loisi", se poursuivra.*

*Dans la communauté, le sport dans ses nombreuses dimensions reste un acteur très important. La politique sportive continuera de prendre en compte et de développer le rôle du sport dans de nombreux domaines.*

Wir wollen weiterhin ein reibungsloses Miteinander aller sportlichen Aktivitäten gewährleisten. Bei der finanziellen Unterstützung der Sportvereine wird nach wie vor die Arbeit mit diplomierten Jugendtrainern anerkannt.

Neben dem Vereinssport wird auch der Breitensport gefördert. Wir werden dafür sorgen, dass Fitnessgeräte an einigen öffentlichen Stellen errichtet werden. Das Angebot an Trimparks, sowie im Individualsport – per Rad oder zu Fuß – umgesetzt wird.

In Zusammenarbeit mit der Forstverwaltung und dem „Office régional du tourisme Guttland“ (ORT Guttland), werden wir unsere Rundwege, das Naturschutzgebiet „Aarnesch“, sowie die historische Bausubstanz in den Dörfern besser nach außen vermarkten.

Weitere touristische Attraktionen (Wanderungen, Fahrradtouren, kulturelle Veranstaltungen) werden wir im Rahmen des neugegründeten „ORT Guttland“ fördern.

## Sicherheit und Ordnung

Die Sicherheit in unserer Gemeinde wird in erster Linie durch die Polizei gewährleistet.

Deshalb wird der Bau des neuen regionalen Polizeikommissariats auf der Trierer Straße in Niederanven zusammen mit dem Staat unverzüglich umgesetzt.

Ergänzt wird die polizeiliche Arbeit durch den kommunalen Ordnungsdienst („agent municipal“), der aufgewertet werden soll.

Neben Polizei und kommunalem Ordnungsdienst kommt der Feuerwehr eine herausragende Bedeutung bei der Gewährleistung der Sicherheit in unserer Gemeinde zu.

Den Bau einer neuen Kaserne für das Centre d'intervention et de secours Niederanven-Schuttrange (CISNS) in der Nähe der Autobahnausfahrt Niederanven-Münsbach werden wir gemeinsam mit der Gemeinde Schüttringen vorantreiben.

Auch nach der gesetzlichen Reform wird die Gemeinde Niederanven die Feuerwehr nicht nur personell, sondern auch technisch kontinuierlich aufrüsten. Der Nachwuchs wird durch eine aktive Jugendfeuerwehr mit umfangreichen Aktivitäten und einem soliden Ausbildungsplan unterstützt.

Dies trägt dazu bei, das hohe Niveau unseres freiwilligen Feuerwehrdienstes nachhaltig aufrechtzuerhalten. Der gut funktionierende „First Responder“ wird weiterhin unterstützt.

## Verwaltung

Die Modernisierung der Kommunalverwaltung ist eine ständige Aufgabe, weil sich die Verwaltung immer wieder neuen Aufgaben stellen muss und stets neue Methoden der Aufgabenerledigung anzuwenden sind.

Neue Steuerungselemente und die Nutzung moderner Kommunikationstechniken sollen dazu dienen, dass

*Nous voulons continuer à assurer une bonne coopération parmi toutes les activités sportives. Avec le soutien financier des clubs sportifs, le travail des entraîneurs qualifiés peut être reconnu à sa juste valeur.*

*En plus de la promotion des clubs de sport les sports populaires ne seront pas négligés. En effet nous veillerons à ce que de l'équipement de conditionnement physique soit également construit dans certains lieux publics. L'offre de parcs « trim », ainsi que dans les sports individuels - à vélo ou à pied - est mise en œuvre.*

*En collaboration avec le Service des Eaux et Forêts et du « Bureau régional du tourisme Guttland » (ORT Guttland), nous continuerons la création de sentiers de randonnée didactiques, tout en promouvant davantage notre réserve naturelle «Aarnesch » et les bâtiments historiques.*

*Nous ferons la promotion d'autres attractions touristiques (randonnées, balades à vélo, événements culturels) dans le cadre du nouveau office régional de tourisme « ORT Guttland ».*

## Sécurité et ordre public

*La sécurité dans notre communauté est principalement assurée par la police.*

*Par conséquent, la construction du nouveau commissariat de police régional en collaboration avec l'Etat sur la route de Trèves à Niederanven sera mise en œuvre immédiatement.*

*Le travail de police est complété par le service d'ordre municipal ("agent municipal"), qui sera amélioré davantage.*

*En plus de la sécurité policière et municipale, les pompiers sont d'une importance primordiale pour assurer la sécurité dans notre communauté.*

*La construction d'une nouvelle caserne pour le Centre d'intervention de Niederanven-Schuttrange (CISNS) près de la sortie de l'autoroute Niederanven-Münsbach sera réalisée en collaboration avec la Commune de Schuttrange.*

*Même après la réforme légale, la municipalité de Niederanven continuera à mettre à jour le service des pompiers, non seulement au niveau du personnel, mais aussi du point de vue technique. La relève est garantie par une brigade de jeunes pompiers très active et un plan d'entraînement solide.*

*Cela permet de maintenir durablement le niveau élevé de notre service d'incendie volontaire. Le service « First Responder » qui fonctionne bien continuera d'être soutenu.*

## Administration

*La modernisation de l'administration communale est une tâche constante, car elle doit toujours faire face à de nouvelles tâches et de nouvelles méthodes d'exécution applicables.*

*Les nouveaux éléments de contrôle et l'utilisation de techniques de communication modernes devraient*



die Kommunalverwaltung ihre Aufgaben bürgernah, dienstleistungsorientiert, aufgabengerecht und kosteneffizient wahrnimmt und für Zukunftsaufgaben gut aufgestellt ist.

Im Rahmen dieser Strategie werden wir das Gemeindeblatt weiter überarbeiten. Um die Kommunikation mit den Einwohnern zu verbessern, werden wir eine App entwickeln lassen, die Zugang zu den Gemeindediensten gibt und über die die Einwohner alle praktischen Informationen direkt auf ihrem Mobiltelefon abfragen können.

Digitale Kommunikationsmittel wollen wir vermehrt einsetzen, um den Bürgern einen schnellen und einfachen Zugang zu Informationen und die Abwicklung von Formalitäten übers Internet zu ermöglichen.

Wir werden WIFI für sämtliche Gemeindegebäude anbieten und die Einführung von Hotspots in der Gemeinde prüfen.

Ein „Guide de l'habitant“ wird erstellt, in dem jeder Einwohner unserer Gemeinde den Überblick über die vielen Dienste bekommen wird, die von der Gemeinde angeboten werden.

Motivierte und eigenverantwortlich arbeitende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter werden wir verstärkt unterstützen.

Alle zwei Jahre werden wir einen Tag der offenen Tür in der Gemeinde organisieren, damit unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger sich mit der Funktionsweise der lokalen Verwaltung vertraut machen können.

Die Zusammenarbeit mit den Gemeinden des SIAS (Schuttringen, Sandweiler und Contern) wird besonders im Bereich der Umweltpolitik vertieft werden.

## Beteiligung der Bevölkerung

Wir möchten die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger am kommunalen Geschehen stärken. Wir wollen eine aktive und lebendige Bürgergesellschaft. Insbesondere bei strittigen Themen, wollen wir künftig stärker auf die Menschen zugehen und diese aktiv an der Entscheidungsfindung beteiligen. Wesentliche Merkmale einer guten Bürgerbeteiligung sind fundierte Informationen, Diskussionsprozesse und ein sich daran anschließender Interessenausgleich.

Auch in den beratenden Kommissionen soll die Rolle der Bürger gestärkt werden. Die Zahl der Kommissionen wird reduziert und ihre Arbeit somit optimiert.

Das Städtepartnerschaftsprojekt „Douzelage“ soll zusammen mit den Bürgern neu überdacht und organisiert werden.

## Natur

### Natur- und Umweltschutz

Eine der Schlüsselfragen der Zukunft ist der Umgang mit Natur und Umwelt. Natur- und Umweltschutz sind eine wesentliche Voraussetzung für den Schutz der Gesundheit aller Lebewesen.

*permettre à l'administration locale de s'acquitter de ses tâches à proximité du citoyen, tout en restant axée sur les différents services et tâches, en restant rentable et bien positionnée pour les tâches futures.*

*Dans le cadre de cette stratégie, nous allons aussi réviser la présentation de notre bulletin communal. Afin d'améliorer la communication avec les résidents, nous allons développer une application (App) qui donnera accès aux services communaux et permettra aux résidents de recevoir toutes les informations pratiques directement sur leur téléphone mobile.*

*Nous voulons accroître l'utilisation des outils de communication numériques, pour permettre aux citoyens d'accéder rapidement et facilement aux informations et aux formalités par Internet.*

*D'ailleurs nous offrirons le WIFI gratuit dans tous les bâtiments communaux et nous vérifierons l'introduction de hot-spots sur le territoire de la commune.*

*Un Guide de l'habitant est cours de création, dans lequel chaque habitant aura un aperçu des nombreux services offerts par la municipalité.*

*Nous fournirons plus de soutien aux employés motivés et autonomes.*

*Tous les deux ans, nous organiserons une journée Porte ouverte dans la Mairie, afin que nos concitoyens puissent se familiariser avec le fonctionnement de l'administration.*

*La coopération avec les communes du SIAS (Schuttrange, Sandweiler et Contern) sera intensifiée, en particulier dans le domaine de la politique environnementale.*

## Participation de la population

*Nous voulons renforcer la participation des citoyens aux affaires municipales. Nous voulons une société civile active et dynamique, particulièrement dans le cas de questions litigieuses, où nous voulons nous concerter davantage avec les acteurs impliqués avant une prise de décision. Les caractéristiques essentielles d'une bonne participation du public sont une information solide, des processus de discussion constructifs et une réconciliation ultérieure des intérêts.*

*Le rôle des citoyens dans les commissions consultatives devrait également être renforcé. Le nombre de commissions sera réduit, optimisant ainsi leur travail.*

*Le projet de jumelage des villes «Douzelage» devrait être repensé et réorganisé ensemble avec les citoyens.*

## Nature

### Nature et protection de l'environnement

*L'une des questions clés de l'avenir est de savoir comment gérer la nature et l'environnement. La protection de la nature et de l'environnement est essentielle pour la protection de la santé de tous les êtres vivants.*

Für Bebauungen im ortsnahen Bereich werden wir Naturschutzkompensationen umsetzen.

Den Erhalt, die Förderung und Pflege von Streuobstwiesen, naturnahen Grünanlagen und Blühwiesen werden wir sicherstellen sowie den Artenschutz im Siedlungsbereich gewährleisten. Den Anbau genmanipulierter Pflanzen werden wir verhindern und die Gemeinde soll pestizidfrei bleiben.

Fast die Hälfte der Gemeindefläche ist als Naturschutzgebiet (Grünwald, Aarnesch, usw.) ausgewiesen. Es gilt, unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger verstärkt für diesen Reichtum zu sensibilisieren.

Die Gemeindeparks und öffentlichen Wege (Rundwege, Joggingpisten) im Wald und in der Natur werden neu organisiert und beschildert werden, um den Zugang für alle zu erleichtern.

### Klimawandel und Energie

Der Klimawandel bedroht Fauna und Flora und stellt für den Menschen unter anderem eine gesundheitliche Gefahr dar. Die Senkung des Energieverbrauchs ist ein erster Ansatz, um das Klima nachhaltig zu schützen.

Im Rahmen der eingerichteten Energieberatung in den SIAS-Gemeinden und des kommunalen Energiemanagements werden wir alle Möglichkeiten zur Energieeinsparung und Effizienzsteigerung ausschöpfen.

Private Gebäudemodernisierungen in punkto Energieeffizienz werden weiterhin finanziell unterstützt.

Wir unterstützen die Schaffung einer regionalen Kooperative, die es Einwohnern der SIAS-Gemeinden erlaubt in erneuerbare Energien zu investieren.

Die Gemeinde wird erneuerbare Energien fördern und auch weiterhin Photovoltaikanlagen auf Gemeindegebäude aufstellen.

Öffentliche Gebäude werden mit energiesparenden LED Lampen ausgestattet.

Wir wollen innovative Energiekonzepte bei der Erschließung von Neubaugebieten anwenden und öffentliche Stromtankstellen für Elektrofahrzeuge errichten.

Nah- und Fernwärme durch dezentrale Anlagen (Pellets, Holzverbrennung oder Biogas) werden ausgebaut und das BHKW-Nahwärmenetz „am Sand“ wird auf Pellets umgestellt.

Die finanzielle Förderung von e-Bikes sowie die finanzielle Förderung von energiesparenden Haushaltsgeräten werden wir weiterführen und gegebenenfalls ausbauen.

Den Gemeindefuhrpark werden wir weitgehend auf Elektro- oder Hybridfahrzeuge umstellen und den Einsatz von Hybridbussen verlangen.

Den Einkauf von Produkten aus regionalem und fairem Handel werden wir verstärken.

*Pour les constructions dans la zone locale, nous allons mettre en œuvre des mesures de compensation en faveur de la conservation de la nature.*

*Nous assurerons la préservation, la promotion et l'entretien des vergers, des espaces verts semi-naturels et des prairies fleuries ainsi que la protection des espèces dans les zones d'habitation.*

*Nous empêcherons la culture de plantes génétiquement modifiées pour que tout le territoire de la commune reste exempt de pesticides.*

*Près de la moitié de la surface municipale est classée réserve naturelle (Grünwald, Aarnesch, etc.). Il est important de sensibiliser nos concitoyens à cette richesse.*

*Les parcs, les espaces verts et les voies publiques (sentiers, pistes de jogging) dans la forêt et dans la nature seront réorganisés et balisés afin de faciliter l'accès pour tous.*

### Changement climatique et énergie

*Le changement climatique menace la faune et la flore et présente également un risque pour la santé de la population humaine. La réduction de la consommation d'énergie est une première approche pour protéger l'environnement de façon durable.*

*Dans le cadre du service de conseil en énergie mis en place dans les communes du SIAS et dans le cadre de la gestion de l'énergie au niveau communal, nous essayons d'épuiser toutes les possibilités pour économiser de l'énergie et d'en accroître l'efficacité.*

*La modernisation des bâtiments privés en termes d'efficacité énergétique continuera à recevoir un soutien financier.*

*Nous soutenons la création d'une coopérative régionale, qui permet aux résidents des communes du SIAS d'investir dans les énergies renouvelables.*

*La commune de Niederranven va continuer à promouvoir ces énergies et à déployer des systèmes photovoltaïques sur les bâtiments municipaux.*

*Tous les bâtiments publics seront équipés de lampes à LED à économie d'énergie.*

*Nous voulons appliquer des concepts énergétiques innovants dans le développement de nouvelles zones de développement et construire des stations publiques de recharge d'électricité pour les véhicules électriques.*

*Les systèmes locaux et urbains de chauffage (pellets, chauffage à bois ou biogaz) seront décentralisés et renforcés et l'unité de cogénération « Am Sand » sera convertie en système de pellets.*

*Nous continuerons et, si nécessaire, élargirons le soutien financier pour l'achat de vélos électriques et le soutien financier pour les appareils électroménagers économes en énergie.*

*La flotte municipale sera largement convertie en véhicules électriques ou hybrides et sera complétée par des d'autobus hybrides.*

*Nous allons également renforcer l'achat de produits issus du commerce régional et équitable.*

## Nachhaltige Mobilität

Mobilität ist eine der wesentlichsten Entwicklungen der modernen Gesellschaft, aber die damit einhergehenden Verkehrs- und Parkprobleme müssen so gelenkt werden, dass ihre negativen Konsequenzen für Mensch und Umwelt möglichst gering gehalten werden. Dies ist das übergeordnete Prinzip einer nachhaltigen Mobilitäts- und Verkehrspolitik.

Wir begrüßen die mittelfristige Anbindung eines Teils des Senningerbergs (Höhenhof) an die Trambahn sowie den Bau eines großen Auffangparkplatzes (P&R) durch den Staat auf Höhenhof. Sie werden die gesamte Mobilität unserer Gemeinde beeinflussen. In diesem Zusammenhang ist es notwendig, zusammen mit den staatlichen Stellen und den Nachbargemeinden ein neues Verkehrskonzept für die Gemeinde zu entwickeln.

Eine optimale Anbindung von Bus und Fahrrad an die Tram werden wir anpacken sowie die Einrichtung eines öffentlichen Fahrradverleihsystems prüfen.

Es wird unabdingbar, ein generelles Parkraummanagementkonzept („parking résidentiel“, begrenzte Parkzeitdauer auf öffentlichen Parkplätzen...) erstellen zu lassen und auch umzusetzen.

Konzepte wie „Car-Sharing“ oder „Car-Pooling“ wollen wir prüfen.

Beim Schülertransport setzen wir verstärkt auf den öffentlichen Transport und sanfte Mobilität.

Die Sicherheit der Bushaltestellen wird gewahrt.

Der Ausbau sowie die Vernetzung innerhalb der Gemeinde durch gesicherte Fuß- und Radwege gehört zu unseren Prioritäten. Besonders der Zugang zum Zentrum Am Sand muss ausgebaut und verbessert werden.

Zusammen mit der Straßenbauverwaltung wollen wir die Dorfeinfahrten an den Hauptstraßen so gestalten, dass diese zur Verkehrsberuhigung beitragen, indem die Autofahrer gezwungen werden, abzubremsen. Die Dorfeingänge sollen darüber hinaus so verschönert und bepflanzt werden, dass sie die Gastfreundlichkeit unserer Gemeinde widerspiegeln.

## Wasser und Abwasser

Wasser ist ein notwendiges Lebensgut. Die Aufbereitung und die Versorgung des Trinkwassers kostet viel Geld, die Schmutzwasserentsorgung ebenfalls.

Wir werden unsere Quellschutzgebiete konsequent schützen, um eine saubere Trinkwasserversorgung zu gewährleisten. Der Mix aus lokalem Quellwasser und Trinkwasser aus dem Stausee (SEBES) wird erhalten bleiben. Wir werden zusätzliche Trinkwasserquellen auf dem Gemeindegebiet erschließen. Zusätzliche Wasserbehälter werden auf dem Gelände des früheren Schießstandes auf dem Senningerberg und in der Nähe des Flughafens gebaut.

Den Einbau intelligenter Wasserzähler werden wir flächendeckend durchziehen, was ein Ablesen des

## Mobilité durable

*La mobilité est l'un des développements les plus importants de la société moderne, mais les problèmes de circulation et de stationnement y associés doivent être gérés de manière à minimiser au maximum les conséquences négatives pour l'homme et l'environnement. C'est le principe primordial d'une politique de mobilité et de transport durable.*

*Nous nous félicitons particulièrement de la connexion à moyen terme d'une partie du Senningerberg (Höhenhof) au tramway et de la construction étatique d'un grand parking de réception (P & R) à Höhenhof, ce qui affectera positivement la mobilité globale dans notre commune. Dans ce contexte, il est nécessaire de développer en collaboration avec les autorités de l'Etat un nouveau concept de transport pour la commune de Niederranden et les communes voisines.*

*Nous nous attaquons à un raccordement optimal du bus et du vélo au tram et vérifierons l'installation d'un système de location de vélos publics.*

*Il sera essentiel de disposer d'un concept général de gestion des espaces de stationnement («parking résidentiel», temps de stationnement limité sur les parkings publics ...) créé et mis en place.*

*Nous voulons examiner des concepts tels que le «Car-Sharing» ou le «Car-Pooling».*

*En ce qui concerne le transport scolaire, nous nous concentrons davantage sur les transports publics et la mobilité douce.*

*La sécurité des arrêts de bus doit rester préservée.*

*L'expansion et le réseautage communaux grâce à des sentiers sécurisés et des pistes cyclables est l'une de nos priorités. Surtout l'accès au centre « Am Sand » doit être élargi et amélioré.*

*En collaboration avec l'administration des Ponts & Chaussées, nous voulons reconcevoir les entrées des villages le long des routes principales de façon à contribuer à l'apaisement de la circulation, en forçant les automobilistes à ralentir. En outre, les entrées du village devraient être embellies par des plantations afin de refléter l'esprit de l'hospitalité, chère à notre commune.*

## Eau potable et eaux usées

*L'eau est une substance vitale nécessaire. La préparation et l'approvisionnement en eau potable coûtent beaucoup d'argent tout comme l'évacuation des eaux usées.*

*Nous protégerons constamment nos zones de sources, afin d'assurer un approvisionnement en eau potable propre. Le mélange d'eau de source locale et d'eau potable du réservoir (SEBES) sera préservé. Nous développerons d'autres sources d'eau potable dans la municipalité. Des réservoirs d'eau supplémentaires seront construits sur le site de l'ancien champ de tir au Senningerberg et près de l'aéroport.*

*Nous couvrirons tout le territoire de la commune de compteurs d'eau intelligents, ce qui facilitera la lecture de la consommation d'eau dans les ménages.*

Wasserverbrauchs in den Haushalten vereinfacht. In Zusammenarbeit mit dem Gemeindesyndikat SIDEST werden wir den Ausbau der Kläranlage in Übersyren umsetzen.

### Abfallwirtschaft

Ein wichtiger Schwerpunkt kommunaler Zuständigkeiten ist der Umgang mit dem Abfall. Die Abfallentsorgung ist kostspielig und daher ist die Abfallreduzierung ein anzustrebendes Ziel.

Wir werden das Recyclingcenter in Zusammenarbeit mit dem SIAS vergrößern und modernisieren.

Wir werden die Bevölkerung weiterhin für eine nachhaltige Mülltrennung sensibilisieren und dazu auffordern.

Wir werden getrennte Mülleimer in allen öffentlichen Gebäuden und an öffentlichen Plätzen in der Gemeinde aufstellen.

Eine Anpassung der Gemeindetaxen wird vorgenommen werden, um die Leute zu belohnen die wenig Restmüll produzieren. Das Kostendeckungsprinzip beim Restmüll (graue Tonne) wird eingeführt. Die Modalitäten der Verrechnung über ein Wiegesystem werden auf SIAS-Ebene geprüft.

Die von Haus-zu-Haus-Sammlung von Glas, Papier und Sperrmüll (auf Abruf) und Grünschnitt wird ausgeweitet und der Inhalt der „Valorluxtüten“ erweitert.

Initiativen im Bereich der Kreislaufwirtschaft („circular economy“) wollen wir unterstützen und als Gemeinde eine Vorbildfunktion einnehmen.

### Infrastruktur

#### Finanzen und Wirtschaft

Angesichts der Gemeindefinanzreform aus dem Jahre 2016 verfügt unsere Gemeinde künftig über weniger Gewerbesteuererinnahmen aus dem Staatshaushalt. Deshalb gilt es jetzt die Weichen für die Zukunft, vor allem im Bereich der Investitionen, neu zu stellen.

Es gilt, die in den vergangenen Jahren gewonnenen Erkenntnisse über die Nachfolgekosten des Unterhaltes aller Gemeindegebäude dazu zu benutzen die Kosten zu optimieren, ohne dass dabei die Qualität des Dienstes am Bürger leiden wird.

Die bestehenden Infrastrukturen werden wir so sanieren, dass sie energieeffizienter werden und an die heutigen Bedürfnisse angepasst werden. Der Bau großer neuer Gemeindegebäude (Wohnungsbau nicht miteingeschlossen) wird in der nächsten Legislaturperiode nur auf das Wesentliche beschränkt werden.

Wir werden die Erschließung von zusätzlichen Gewerbeflächen sorgfältig prüfen, da der Beitrag an Gewerbesteuererinnahmen im neuen Gemeindefinanzierungsgesetz gedeckelt wurde und neue Gewerbegebiete zusätzliche Belastungen mit sich bringen. Neue Arbeitsplätze sollen vorrangig in den bestehenden Industriezonen und in den Bürogebäuden rund um den Flughafen entstehen. In den Dorfzentren wollen wir die Niederlassung

*En coopération avec le syndicat communautaire SIDEST, nous allons mettre en œuvre l'extension de la station d'épuration à Übersyren.*

### La gestion des déchets

*Un aspect important des responsabilités municipales est la gestion des déchets. L'élimination des déchets est coûteuse et, par conséquent, la réduction maximale des déchets est un objectif souhaitable.*

*Nous allons agrandir et moderniser le centre de recyclage en coopération avec le SIAS.*

*Nous continuerons de sensibiliser et d'encourager le public au tri durable des déchets.*

*Nous installerons des poubelles séparées dans tous les bâtiments et lieux publics de la commune.*

*Un ajustement des taxes communales sera effectué pour récompenser les personnes qui produisent peu de déchets résiduels. Le principe de recouvrement des coûts pour les déchets résiduels (bac gris) est introduit. Les modalités de facturation via un système de pesée vont être vérifiées au niveau du SIAS.*

*La collecte porte-à-porte de verre, de papier, de déchets encombrants (sur appel) et de déchets verts sera étendue tout comme le contenu des sacs "Valorlux".*

*Nous voulons soutenir des initiatives du domaine de l'économie circulaire et agir en tant que commune modèle.*

### Infrastructure

#### Finances et affaires

*Après la réforme des finances municipales à partir de 2016, notre municipalité aura à l'avenir moins de recettes d'impôt sur les échanges provenant du budget de l'Etat. Par conséquent, le moment est propice de tracer la voie pour l'avenir, en particulier dans le domaine des investissements.*

*Il est important d'utiliser les connaissances acquises sur les frais de suivi de la maintenance de tous les bâtiments communaux pour optimiser les coûts, sans que la qualité du service aux citoyens en pâtisse.*

*Nous réaménagerons les infrastructures existantes pour les rendre énergétiquement plus économiques et adaptées davantage aux besoins actuels. La construction de nouveaux bâtiments communaux (logements non compris) au cours de la prochaine législature se limitera à l'essentiel.*

*Nous examinerons attentivement le développement d'espaces commerciaux supplémentaires, car la contribution aux recettes fiscales a été plafonnée dans la nouvelle Loi sur le financement des municipalités. De nouveaux secteurs d'activité causant des démarches supplémentaires, les nouveaux emplois devraient principalement être créés dans les zones industrielles existantes et dans les immeubles de bureaux autour de l'aéroport. Dans les centres villageois, nous voulons soutenir la création d'entreprises de proximité.*

von Nachbarschaftsgeschäften („commerces de proximité“) unterstützen.

Auf dem Areal des „Haff Peter“ in Niederanven werden wir gemeinschaftliche Büros für junge Start-ups zur Verfügung stellen.

### Nachhaltige Gemeindeentwicklung

Der neue Flächennutzungsplan (PAG) aus dem Jahre 2016 ist der Leitfaden zur qualitätssichernden Gemeindeplanung.

Wir werden das Bevölkerungswachstum moderat gestalten (+1,5% pro Jahr so wie die Gemeinde dies 2008 im „Pacte logement“ unterzeichnet hat), damit die dafür benötigten Infrastrukturen zeitlich und finanziell folgen können.

### Innerorts Bebauung

Wir werden die Bebauung von Baulücken gemäß „Baulückenkataster“ vorantreiben.

Bei Um- und Ausbauten bestehender und historisch geschützter Gebäude wollen wir den Charakter des historischen Ortsbildes erhalten und wir werden die Restaurierung vorhandener historischer Bauten weiterhin finanziell fördern.

Energetische Sanierungen im Wohnungsbestand werden ebenfalls weiterhin gefördert und die Energieberatung diesbezüglich wird ausgebaut.

### Neu zu erschließende Wohnbaugebiete

Im Gemeindebauperimeter sind mehr als 50 Hektar Areal noch nicht für die Bebauung erschlossen. Diese Gebiete sollen langfristig phasenweise bebaut werden.

Wir werden ein Projektmanagement einrichten um alle komplexen Aufgaben und Funktionen von der Planung bis zum Bauen zu bündeln.

Den sozialen Wohnungsbau wollen wir verstärken und ebenfalls Apartments vorwiegend für jüngere Mitbürger der Gemeinde schaffen, damit diese in unserer Gemeinde bleiben können.

Wir werden generationsübergreifende Wohnprojekte schaffen und nachhaltige, klimaneutrale Wohnsiedlungen entwickeln. Wir werden attraktive Park- und Grünanlagen anlegen und gezielte Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in Neubaugebieten umsetzen.

Wir werden die Umsetzung der politischen Ziele des 2016 eingeführten neuen Bebauungsplanes regelmäßig prüfen und gegebenenfalls anpassen.

### Interkommunale Zusammenarbeit

Auch in Zukunft wird die Gemeinde Niederanven mit interkommunalen Syndikaten zusammenarbeiten, um Synergien auszunutzen und damit einen Mehrwert für die Bürger zu schaffen.

### Gemeindegebäude und -infrastrukturen

Die konsequente Modernisierung oder der Neu-, Aus- oder Umbau von Gemeindegebäuden und

*Sur le territoire du "Haff Peter" à Niederanven, nous fournirons des bureaux communs pour des jeunes entreprises « start-up ».*

### Développement communal durable

*Le nouveau Plan d'aménagement général (PAG) de 2016 est la ligne directrice pour une planification communale de qualité garantie.*

*Nous modérerons la croissance démographique (+ 1,5% par an, comme on l'a signé en 2008 dans le « Pacte logement »), afin que l'infrastructure nécessaire puisse être mise en place dans les bons délais et avec les moyens financiers nécessaires.*

### Développement urbain

*Nous favoriserons le développement des terrains vacants selon le «registre foncier».*

*Pour les rénovations et les extensions de bâtiments existants et historiquement protégés, nous allons essayer de préserver le caractère du paysage urbain historique et nous continuerons à promouvoir financièrement la restauration des bâtiments historiques existants.*

*Les rénovations énergétiques dans le parc de logements continueront d'être encouragées et les conseils en matière d'énergie à cet égard seront élargis.*

### Création de nouvelles zones résidentielles

*Dans le périmètre de construction municipal, plus de 50 hectares de terrain ne sont pas encore aménagés. Ces zones doivent être construites progressivement à long terme.*

*Nous mettrons en place une gestion de projet pour regrouper toutes les tâches et fonctions complexes, de la planification à la construction.*

*Nous voulons renforcer le logement social et aussi créer des appartements principalement pour les jeunes de la commune, afin qu'ils puissent rester dans leur commune d'origine.*

*Nous allons créer des projets de logements multigénérationnels et développer des lotissements durables et climatiquement neutres. Nous créerons des parcs et des espaces verts attrayants et mettrons en œuvre des mesures d'apaisement de la circulation ciblées dans les nouvelles zones de développement.*

*Nous réviserons régulièrement et, si nécessaire, ajusterons la mise en œuvre des objectifs politiques du nouveau plan de développement introduit en 2016.*

### Coopération intercommunale

*La commune de Niederanven continuera à collaborer avec les syndicats intercommunaux afin d'exploiter les synergies et ainsi créer de la valeur ajoutée pour les citoyens.*

### Bâtiments communaux et infrastructures

*La modernisation constante, la construction, la rénovation ou l'extension de bâtiments et*

-infrastrukturen ist ein zentraler und wichtiger Punkt unserer Gemeindepolitik.

Wir wollen:

in Oberanven

- den Umbau und die Neugestaltung des „Loisi“ verwirklichen
- den Ausbau des Demenzbereiches und des Restaurants im „CIPA Gréngewald“ in Angriff nehmen
- eine seniorengerechte Ausstattung des „Syrdallheim“ sicherstellen
- das BHKW (Blockheizkraftwerk) „am Sand“ zur Erzeugung von Wärme und Strom auf Holzpellets umstellen
- den Fußgängerweg entlang der „Syrdallschwemm“, des „Centre les Arcades“ bis hin zur „route de Trèves“ sowie von der „rue du coin“ zum Zentrum „Am Sand“ verbessern und sicherer gestalten
- Neugestaltung und Sanierung des Ateliers des Gärtner- und Wasserdienstes sowie Anpassung des Aussenplatzes neben dem Gemeindehaus
- Fertigstellung des Ausbaues und der energetischen und ökologischen Sanierung der Grundschule (Teil Baujahr 1981) „am Sand“
- Planung der energetischen und ökologischen Sanierung des zweiten Teils der Grundschule (Teil Baujahr 1991) „am Sand“
- Neugestaltung des Schulhofes „am Sand“
- Anlage zusätzlicher Fuß- und Fahrradwege zum Zentrum „am Sand“

in Niederanven

- in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung die Kreuzung „route de Trèves“, „rue de Munsbach“ und „rue Laach“ verkehrssicherer gestalten und gegebenenfalls mit Verkehrsampeln ausstatten
- Verkehrssicherheitsmaßnahmen und zusätzliche Fußgänger- und Fahrradstreifen in öffentlichen Verkehrsstraßen vornehmen
- die Einrichtung eines Fuß- und Fahrradweges entlang des CR 132 Niederanven-Münsbach umsetzen
- Geregelt Maßnahmen für Parkplätze an öffentlichen Straßen und Parkplätzen

in Senningen

- die Dorfstraße „rue du Château“ in eine Tempo-30-Zone umklassieren
- den Dorfplatz bei der „früheren“ Schule verschönern
- die „rue de la Montagne“ neugestalten
- Verkehrssicherheitsmaßnahmen innerorts vornehmen

in Senningerberg

- den Bau des neuen Gebäudes für die „Voirie“ und eines neuen Wasserbehälters auf dem Gelände des früheren Schießstandes in Angriff nehmen

*d'infrastructures municipaux représente un pilier central et majeur de notre politique communale.*

*Nous voulons lancer les projets suivants:*

à Oberanven :

- *réaliser la reconstruction et la rénovation du centre culturel "Loisi"*
- *procéder à l'expansion du département « démenca » et du restaurant du « CIPA Gréngewald »*
- *assurer un équipement adapté aux personnes âgées du "Syrdallheim"*
- *convertir l'unité de cogénération "Am Sand" en chaudière à pellets de bois pour produire de la chaleur et de l'électricité*
- *améliorer et sécuriser le chemin piétonnier le long de la « Syrdallschwemm », du « Centre les Arcades », la « route de Trèves » et de la « rue du coin » vers le centre « Am Sand »*
- *Rénovation et assainissement l'office du service jardinage et du service d'eau et adaptation de l'espace extérieur à côté de la Mairie*
- *Achèvement de l'agrandissement et de la rénovation énergétique et écologique de l'école primaire "am Sand" (la partie du bâtiment construite en 1981)*
- *Planification de la réhabilitation énergétique et écologique de la l'autre partie de l'école primaire "am Sand" (construite en 1991)*
- *refonte de la cour d'école "am Sand"*
- *Installation de sentiers pédestres et cyclables supplémentaires vers le centre "am Sand"*

à Niederanven :

- *en collaboration avec l'administration routière, rendre les intersections de la « route de Trèves » avec la « rue de Munsbach » et la « rue Laach » plus praticables et, si nécessaire, les équiper de feux de circulation*
- *Prendre des mesures de sécurité routière et ajouter des voies piétonnes et cyclables supplémentaires sur les voies publiques*
- *Mettre en place une piste piétonne et cyclable le long de la CR 132 Niederanven-Münsbach*
- *Mesures de réglementation pour le stationnement sur les voies publiques et les parkings*

A Senningen :

- *reclasser la « rue du village » et la "rue du Château" dans une zone Tempo 30*
- *embellir la place du village près de «l'ancienne» école*
- *redessiner la rue de la Montagne*
- *mettre en place des mesures de sécurité routière en ville*

A Senningerberg :

- *s'attaquer à la construction du nouveau bâtiment du service «Voirie» et d'un nouveau réservoir d'eau sur le site de l'ancien stand de tir*

- in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung den Bau eines neuen Wasserbehälters auf dem „Findel“ vorantreiben
- Sicherstellung und Verbesserung der Verkehrs- und Parksituation in der rue du Grünewald, der rue du Golf, der rue du Bois, der route de Trèves
- Anlage separater Bus-, Fuß- und Fahrradwege auf dem Streckenabschnitt Senningerberg-Findel
- einen Lärmschutz für Autobahn und Flughafen fordern

in Hostert

- Beruhigung der Verkehrssituation in der „rue Andethana“ durch die Einführung alternativer Parkstreifen
- Bau eines neuen Leichenschauhauses und einer Sanitäreinrichtung auf dem Friedhof
- Umbau der national geschützten historischen Kapelle auf dem Friedhof in eine Besinnungsstätte
- Schaffung von Wohnungen „op der Bunn“
- Verbesserung der Parkraumgestaltung

in Rameldingen

- Bau eines Fuß- und Fahrradweges von der „Rëtsch“ bis zum „Beiebiërg“
- Umsetzung von Verkehrssicherheitsmaßnahmen im alten Dorfkern

in Ernster

- Verbesserung der Verkehrssituation durch angepasste Beruhigungsmaßnahmen
- Anlage neuer Parkplätze im Dorfkern
- Bau eines „terrain multisports“ hinter dem Kinderspielplatz.

- *promouvoir la construction d'un nouveau réservoir d'eau à «Findel» en coopération avec l'administration des Ponts & Chaussées*
- *assurer et améliorer la circulation et le stationnement dans la « rue du Grünewald », la « rue du Golf », la « rue du Bois », la « route de Trèves »*
- *Création de voies pour bus, piétons et pistes cyclables sur la section Senningerberg-Findel*
- *exiger une protection contre le bruit aux alentours de l'autoroute et de l'aéroport*

A Hostert :

- *Calmer la situation de la circulation dans la rue Andethana grâce à l'introduction de bandes de stationnement alternatives*
- *Construction d'une nouvelle morgue et d'une installation sanitaire au cimetière*
- *Transformation en un sanctuaire de la chapelle monument historique national protégé au cimetière*
- *Création d'appartements "op der Bunn"*
- *Amélioration de la conception de l'espace de stationnement*

à Rameldange

- *Construction d'une piste piétonne et cyclable de la rue "Rëtsch" au "Beiebiërg"*
- *Mise en œuvre des mesures de sécurité routière au vieux centre de village*

A Ernster :

- *Amélioration de la situation de circulation grâce à des mesures d'apaisement adaptées*
- *Installation de nouvelles places de stationnement dans le centre du village*
- *Construction d'un terrain « multisport » derrière l'aire de jeux.*

## RESSORTAUFTEILUNG / RÉPARTITION DES RESPONSABILITÉS

### Raymond Weydert, Bürgermeister / Bourgmestre

Gemeindepersonal- und -verwaltung / *Personnel et administration communale*

Sicherheit und Rettungsdienste / *Services de sécurité et d'urgence*

Dialog mit dem Bürger / *Dialogue avec le citoyen*

Grundschule und Weiterbildung / *École fondamentale et formation continue*

Baupolitik, Bebauungsplan (PAG), / *Politique de construction, plan de développement (PAG)*

Gemeindeentwicklung und Gemeindeinfrastrukturen / *Développement urbain et infrastructures communales*

### Jean Schiltz, Schöffe / Echevin

Wirtschaft und Finanzen / *Economie et finances*

Vereinsleben: Kultur, Sport, Ehrenamt / *Vie associative: culture, sports, bénévolat*

Soziales: Chancengleichheit, Senioren, Familie / *Social: Egalité des chances, 3<sup>e</sup> âge, famille*

Musikschule, Kulturhaus und „Douzelage“ / *Ecole de musique, centre culturel et "Douzelage"*

Kultus / *Cultes*

Gemeindegebäude / *Bâtiments communaux*

### Fréd Ternes, Schöffe / Echevin

Jugend und intergenerationelle Projekte / *Projets jeunesse et intergénérationnels*

Nachhaltige Entwicklung (Umwelt und Energie, Klimapakt, öffentlicher Transport, Mobilität) / *Développement durable (environnement et énergie, changement climatique, transports publics, mobilité)*

Wasser- und Abfallwirtschaft / *Gestion de l'eau et des déchets*

Integration der ausländischen Mitbürger / *Intégration des citoyens étrangers*

Entwicklungshilfe / *Aide au développement*

Information, Kommunikation und Partizipation / *Information, communication et participation*

## ETAT CIVIL 2017

### NAISSANCES 2017

Morch Czabara Leonardo	10.01.2017	Mantoani Simões Laura	03.08.2017
Bettine Leyla	13.01.2017	Lingua-Pilgrim Alba	19.08.2017
Bozic Leonardo	13.01.2017	Bertrand Lynn	20.08.2017
Breger Rose	15.01.2017	Lepage Mila	04.09.2017
Mergen Joseph	17.01.2017	Christensen Ella	16.09.2017
Lehnhart Kaïs	23.01.2017	Duarte Silva Ataide Cordeiro Francisco	20.09.2017
Ferreira Borges Luena	24.02.2017	Klein Theo	26.09.2017
Wurth Arthur	27.02.2017	Monteiro Bajouco Tomás	15.10.2017
Avdic Emina	03.03.2017	Ternes Leni	28.11.2017
Khachatryan Anna	17.03.2017	Ba li Bertrand Melina	09.12.2017
Poeker Pia	24.03.2017	Spilman Henri	15.12.2017
Munhowen Elio	27.03.2017	Ortis Lya	19.12.2017
Lampach Leo	29.03.2017	Fernbach Fara	20.12.2017
Reding Mara	05.04.2017	Fernbach Faye	20.12.2017
Dal Cero Gabriel	07.04.2017	Henniges Theodor	27.12.2017
Blocman Lio	13.04.2017		
Andersen August	01.05.2017		
Padovan Elena	15.05.2017		
Heinzmann Salome	15.05.2017		
Benitez-Donoso Borrero Antonio	19.06.2017		
Lima Yann	22.06.2017		
Balthazar Louise	26.06.2017		
Bastet Tibère	27.06.2017		
Vianna van Kooten Katherina	30.06.2017		
Bachim Julie	03.07.2017		
Lara López Daniel	02.08.2017		



## MARIAGES 2017

Lambert Tom - Berdé Tamara	25.03.2017	Marcelis Didier - Ducros Virginie	30.11.2017
Kouame Yao Gelliano - Moreno Fernandes Eunice	30.03.2017	Wolter Jacques - Faber Noline	08.12.2017
Agassi Alexander - Bains Noniita	10.05.2017	Selvais Maxence - Guilluy Justine	16.12.2017
Oliveira Costa François - Martins Da Costa Maria	17.06.2017		
Christiansen Eric - Janisch Victoria	24.06.2017		
Arens Pierre - de la Hamette Christiane	07.07.2017		
Hauswirth Félix - Wies Marie-Louise	07.07.2017		
van den Berg Marinus - ten Haken Muriel	14.07.2017		
Petter Stéphane - Dyson Emma	29.07.2017		
Christensen Bo - Palle Anna	05.09.2017		
Agosta Luca - Gilson Béatrice	28.10.2017		





## DECES 2017

Thimmesch-Schmitz Josette, Niederanven	05.01.2017	Didier-Lanser Colette, Niederanven	23.07.2017
Pau-Brandscheidt Rosemarie, Niederanven	07.01.2017	Bock-Schmitz Marie, Niederanven	27.07.2017
Fries-Maass Jeanne, Niederanven	13.01.2017	Stoll-Stoll Nelly, Niederanven	29.07.2017
Reuter Theodore, Niederanven	14.01.2017	Baumann Jean-Paul, Senningerberg	27.08.2017
De Greef-Kesteloot Fernande, Hostert	14.01.2017	Huberty Yvette, Niederanven	03.09.2017
Wijma Johannes, Oberanven	21.01.2017	Brisbois Suzanne, Niederanven	12.09.2017
Galonska Thill-Hurt Léontine, Niederanven	24.01.2017	Reding Marcel, Rameldange	13.09.2017
Thommes-Pütz Anne, Niederanven	28.01.2017	Haas Eric, Luxembourg	24.09.2017
Lorang-Hirt Charlotte, Niederanven	03.02.2017	Colling-Heintz Georgette, Senningerberg	02.10.2017
Strasser Félicie, Niederanven	04.02.2017	Reisch-Fournelle Jeanne, Oberanven	09.10.2017
Ferreira Louro Alvaro, Niederanven	04.02.2017	Breyer Raymond, Senningerberg	10.10.2017
Pascual Danielle, Senningerberg	06.02.2017	Goergen Jean Pierre, Senningeberg	10.10.2017
Schiltz-Gottal Marcelle, Niederanven	08.02.2017	Hames-Kauffmann Marcelle, Niederanven	13.10.2017
Bauer-Carl Marie, Niederanven	12.02.2017	Schram-Reuter Charlotte, Senningerberg	15.10.2017
Holbach-Zemmes Marie, Niederanven	16.02.2017	Reiter Nicolas, Niederanven	27.10.2017
Duhautpas-Baikrich Célestine, Niederanven	16.02.2017	Panaitescu-Janko Frida, Senningen	07.11.2017
Krier Marie, Niederanven	27.02.2017	Mousel-Mockel Marie, Oberanven	14.11.2017
Betz-Loutsch Jeanne, Niederanven	26.02.2017	Lutgen-Debecker Eliane, Hostert	17.11.2017
Sergonne Francine, Niederanven	28.03.2017	Kremer Jean, Rameldange	01.12.2017
Hoffmann-Burais Astrid, Niederanven	03.04.2017	Thos Joseph, Niederanven	04.12.2017
Huberty Raymond, Senningen	30.04.2017	Perhá Pavol, Košice, Slovaquie	05.12.2017
Hengel Ferdinand, Niederanven	11.05.2017	Schreinemachers Petrus, Senningerberg	07.12.2017
Tagliero-Thinnes Albertine, Niederanven	15.05.2017	Bauer Jules, Niederanven	15.12.2017
Heiers Wilhelm, Niederanven	22.05.2017	Jentges-Bicheler Margot, Ernster	16.12.2017
Baldauff-Aeschbacher Lylie	23.05.2017	Baumgärtel Emilie, Niederanven	17.12.2017
Sturm Mariette, Rameldange	25.05.2017	Faber Jeanne, Hostert	29.12.2017
Della Rupe Giancarlo, Senningerberg	26.05.2017		
Scholtes-Thiry Sophie, Niederanven	31.05.2017		
Bertrand-Graf Alice, Hostert	01.06.2017		
Graf-Reiter Albertine, Niederanven	03.06.2017		
Frasing Roger, Senningerberg	26.06.2017		
Beidler-Goergen Rita, Senningen	03.07.2017		
Fidler Graham, Niederanven	04.07.2017		
Feidt Marie, Oberanven	07.07.2017		
Reding-Guillaume Marcelle, Niederanven	08.07.2017		
Welter Edmond, Senningerberg	09.07.2017		





## COMITÉ DE DOUZELAGE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

### Wollen Sie bei unserer Städtepartnerschaft mitmachen?

Seit 1991 ist Niederanven einer der Gründungsmitglieder der « Douzelage ». Am Anfang waren es nur 12 (douze) Städte und dann, zusammen mit der Europäischen Union, sind wir zu einer starken Gemeinschaft von 28 Mitgliedern (eine Mitgliedsstadt pro EU-Land) gewachsen.

Jetzt haben Sie die Möglichkeit ein Teil dieser aufregenden Entwicklung zu werden!

Da wir beabsichtigen das Management des lokalen Komitees auf unsere Bürger zu übertragen, können Sie jetzt selbst im kulturellen, sozialen und sportlichen Bereich aktiv werden.

Wenn Sie Interesse haben, besuchen Sie die internationale Douzelage-Website [www.douzelage.eu](http://www.douzelage.eu) und teilen Sie uns Ihr Interesse mit indem Sie ihre Kontaktdaten an das Sekretariat [patricia.salvatore@niederanven.lu](mailto:patricia.salvatore@niederanven.lu) schicken.

### Are you interested in participating at our town-twinning activity?

Since 1991 Niederanven is one of the founding members of the « Douzelage ». At the beginning we were only 12 (douze) towns and then, growing together with the European Union, we are nowadays a community of 28 member towns (one member town per EU-country).

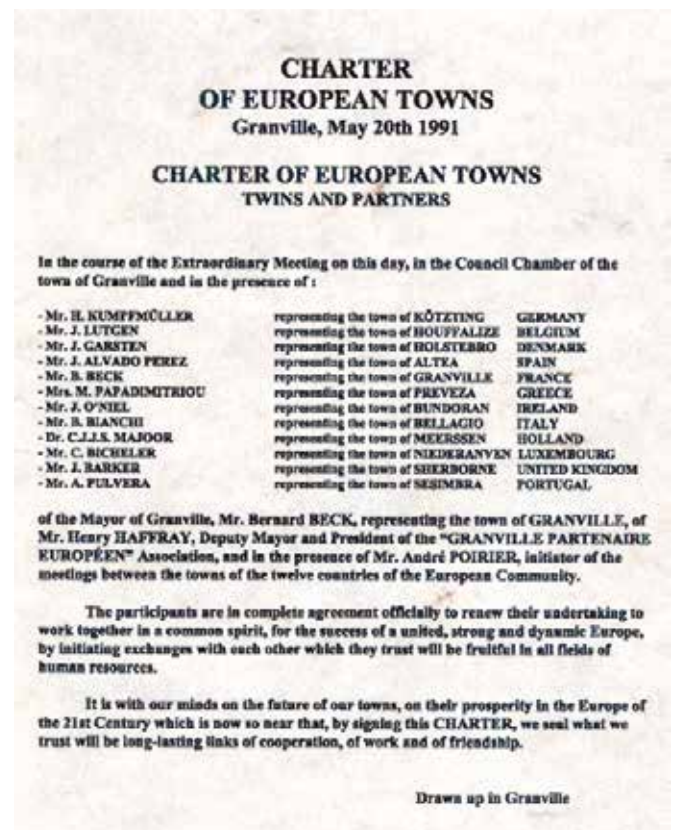
Now you have the opportunity to be part of this exciting experience!

As we intend to transfer the management of the local committee to our citizens, you can now become active in cultural, social and sport exchanges for all generations.

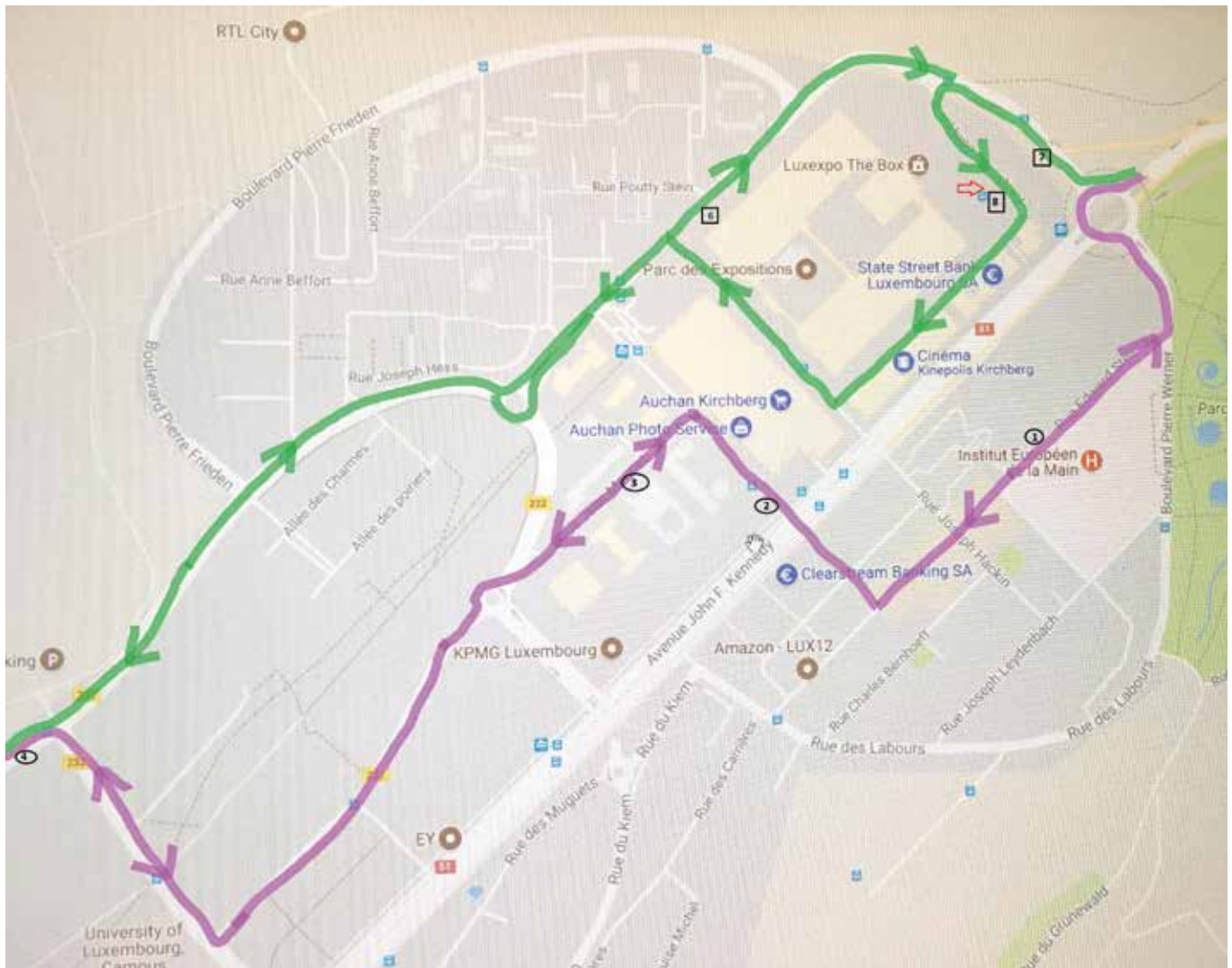
If you are interested check the international Douzelage website [www.douzelage.eu](http://www.douzelage.eu) and email your interest to the secretarial office at [patricia.salvatore@niederanven.lu](mailto:patricia.salvatore@niederanven.lu).



© Douzelage.org 2004



# ADAPTATIONS DES LIGNES DE BUS SUITE À LA MISE EN SERVICE DU TRAM AU KIRCHBERG



■ = 120 & 130

■ = 125

⇒ = **Terminus 142**

## Arrêts Bus

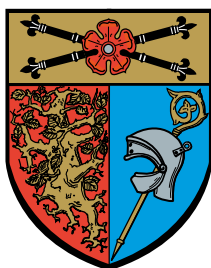
- = Hôpital Kirchberg
- = Alphonse Weicker
- = Réimerwee
- = Konrad Adenauer
- = Avalon
- = Poutty Stein
- = Luxexpo
- = Hugo Gernsback

○ = arrêt dans les 2 directions

□ = arrêt dans une direction



Pour de plus amples informations,  
veuillez consulter le site <http://www.mobiliteit.lu>



ADMINISTRATION COMMUNALE DE  
**NIEDERANVEN**

organise pour le

**"MUSEL AM DUSEL" À SCHWEBSANGE,  
LE SAMEDI, 10 FÉVRIER 2018**

un bus spécial

**HORAIRE DU BUS**

**ALLER\***

Ernster/Duerfplaaz	21.30
Rameldange/Besch - Duerf - Bunn	21.33
Hostert/Charlys-Gare	21.35
Hostert/Am Bruch	21.37
Oberanven/rue Schetzel maison 9	21.39
Oberanven/Fielsenhaus - Routstrach	21.40
Niederanven/Wolleken - Laach	21.42
Senningen/Um Kiem	21.44
Senningerberg/r.d.Résidences	21.46
Senningerberg/Gromscheid - Kapell	21.48
Senningerberg/Mënsterbësch	21.50

\* tous les arrêts en cours de route sont desservis  
Schwebsange 'An der Haal' rue du Port **22.25**

**RETOUR**

Schwebsange 'An der Haal' rue du Port **3.30**

par Senningerberg, Senningen, Niederanven, Oberanven, Rameldange-bas,  
Ernster, Rameldange-haut et Hostert (=itinéraire NIGHTLIFEBUS).

le collège échevinal, janvier 2018

## AKTUELLE BAUPROJEKTE / PROJETS EN COURS

### RENATURIERUNG DER AUSSENANLAGEN IN HOSTERT, RUE DE LA GARE (« SNHBM » WOHNUNGEN)/ RENATURATION PRÈS DES NOUVELLES HABITATIONS À COÛT MODÉRÉ « SNHBM » À HOSTERT, RUE DE LA GARE

Fortschritt des Projektes / *Avancement du projet*



Anfang / *Début*

Fertigstellung / *Achèvement*



# RENOVIERUNG DER UMKLEIDERÄUME IN DER ALTEN SPORTHALLE „AM SAND“ RÉNOVATION DES VESTIAIRES DE L'ANCIEN HALL SPORTIF « AM SAND »

Fortschritt des Projektes / *Avancement du projet*



Anfang / *Début*

Fertigstellung / *Achèvement*



## OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / EVENEMENTS OFFICIELS

17.11.2017 WÜRDIGUNG DER LEISTUNG VON  
KIMBERLY NELTING, WELTMEISTERIN IM KUMITE /  
RECONNAISSANCE DE L'EXPLOIT DE KIMBERLY  
NELTING, CHAMPIONNE DU MONDE AU KUMITÉ



## SPORTLEREHRUNG 2017 SPORTIFS MÉRITANTS 2017

Am 17. November 2017 fand die von der Gemeindeverwaltung, in Zusammenarbeit mit der lokalen Sportkommission, organisierte Sportlerehrung statt.

Folgende Einzelsportler(innen) und Mannschaften kamen zu Ehren:



### COMMUNE DE NIEDERANVEN / SPORTIFS MERITANTS 2017

#### SPORT INDIVIDUEL

##### Karaté :

*Championnat National Kunité*

*le 27 novembre 2016 à la Coque :*

SCHMIT Cassy, 2<sup>e</sup> place Kunité fém. Open  
SCHILTZ Jana, 3<sup>e</sup> place Kunité fém. U12 -35 kg  
MARX Lena, 1<sup>re</sup> place Kunité fém. U14 +45kg  
MAGONETTE Brian, 2<sup>e</sup> place Kunité masc. U14 -45kg  
MARQUES David, 3<sup>e</sup> place Kunité masc. U16 +55kg  
DA LUZ Johnny, 1<sup>re</sup> place Kunité masc. U16 -55kg  
PUGLIA Liam, 2<sup>e</sup> place Kunité masc. U16 -55kg

*Championnat des Petits Etats d'Europe à Malte  
les 17 et 18 septembre 2016 :*

MARQUES David, 1<sup>re</sup> place Kunité masc. Cadet -63kg  
DA LUZ Johnny,  
1<sup>re</sup> place Kunité masc. Cadet (Equipe)  
MARQUES David,  
1<sup>re</sup> place Kunité masc. Cadet (Equipe)  
MASSARO Pepe, 1<sup>re</sup> place Kunité masc. U14 -45kg  
NELTING Kimberly, 1<sup>re</sup> place Kunité fém. Cadet 54kg  
NELTING Kimberly, 2<sup>e</sup> place Kunité fém. Cadet  
GIORGETTI Pola, 2<sup>e</sup> place Kunité fém. Seniors Open  
DA LUZ Johnny, 3<sup>e</sup> place Kunité masc. -57kg

*44th European Wado Kai Championship*

*le 12.11.2016 à Siggenthal (Suisse) (21 nations) :*

MASSARO Pepe, 3<sup>e</sup> place Kunité masc. U14 -50kg  
10th Karate1 WKF Youth Cup juillet 2017 en Croatie :  
NELTING Kimberly, 2<sup>e</sup> place Kunité fém. Juniors -59kg  
SALVATORE Emanuele, « WKF (World Karate  
Federation) Coach Certificate »

##### Football :

SCHMIT Charlotte, 1<sup>re</sup> place lors de la compétition «  
Concours du jeune footballeur 2017 »

##### Special Olympics à Schladming et Graz en Autriche du 14 au 25 mars 2017 :

*Ski de fond :*

STREITZ Lynn,  
1) 3<sup>e</sup> 500m  
2) 2<sup>e</sup> 1k

##### Randonnée :

STOOS Carole,  
Terminé avec succès la randonnée de 111 km en  
19 heures et 26 minutes à Landen en date du 15-  
16.09.2017

##### Judo :

BALDYGA Mariusz,  
Vice-Champion de Luxembourg lors des Championnats  
nationaux d'Honneur (JUDO) 2017 à la Coque (-90 Kg)

##### Brevet sportif national 2016 :

BEICHT Pitt, « Brevet sportif national 2016 », médaille  
d'Or décernée par le Ministère des Sports



## ARBITRES

MOUTON Marc,

- 1) Finale Coupe de Luxembourg : Amicale Steesel - Musel Pikes (Basketball)
- 2) 3e Finale du Championnat Total Leagues Hommes : Amicale Steesel - Musel Pikes (Basketball)
- 3) Championnat d'Europe U16 Hommes à Sofia

## SPORT COLLECTIF

### BBC GRENGEWALD HOSTERT

CADETS : 1<sup>re</sup> place en Division 4 (Tour final) et montée en Division 3

FILLES SCOLAIRES : 1<sup>re</sup> place en Division 2 (Phase II) et montée en Division 1

MINIS B : 1<sup>re</sup> place en Division 5 (Phase I) et montée en Division 4

FILLETES A : 1<sup>re</sup> place en Division 1 (Phase II) - Champion Phase 2

FILLETES B : 1<sup>re</sup> place en Division 3 (Phase I) et montée en Division 2

### F.C.U.S. HOSTERT

SENIORS 1 : 3<sup>e</sup> place - montée en BGL Ligue

DAMES : 1<sup>re</sup> place - montée en Ligue 1

JEUNES FILLES : 1<sup>re</sup> place - montée en Classe 1

JUNIORS : 1<sup>re</sup> place - montée en Classe 2

SCOLAIRES 1 : 1<sup>re</sup> place - montée en Classe 3

SCOLAIRES 2 : 1<sup>re</sup> place - montée en Classe 5

### GOLF-CLUB GRAND-DUCAL LUXEMBOURG

EQUIPE MESSIEURS : Champion de Luxembourg interclubs FLG

### TENNIS-CLUB SENNINGERBERG

SENIOR HOMMES :

promus dans la division supérieure (R4)

SENIOR DAMES 45+ : Champion « Nationale I » dans le championnat Tennis Interclub 2017

FILLES U14 : Champion « Nationale III » dans le championnat Tennis Interclub 2017



## REGIONAL MUSEKSSCHOUL SYRDALL

### Diplomüberreichung

Am 1. Dezember 2017 fand in Anwesenheit der Verantwortlichen der Gemeinde Niederanven, der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), der Musikschule sowie vieler Schüler und deren Eltern, die Diplomüberreichung an die lokalen Schüler(innen) der regionalen Musikschule Syrdall statt.

Bürgermeister Raymond Weydert sowie Martine Deprez, Präsidentin der UGDA-Musikschule, überreichten die Diplome an die 221 Laureaten. Für die musikalische Umrahmung der Feier sorgten die Schüler der Musikschule.

Die Feier schloss mit einem Ehrenwein, angeboten durch die Gemeindeverwaltung ab.

### Remise des diplômes

La remise des diplômes aux élèves locaux de l'école de musique régionale Syrdall a eu lieu le 1er décembre 2017 en présence des responsables de la commune de Niederanven, de l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), de l'école de musique et de nombreux élèves avec leurs parents.

Lors de cette belle soirée, encadrée musicalement par les élèves de l'école du musique, les 221 lauréats ont reçu leur diplômes des mains de Monsieur Raymond Weydert, bourgmestre et Madame Martine Deprez, présidente de l'école de musique de l'UGDA.

La soirée fut clôturée par un verre d'amitié offert par la commune.





# 08.12.2017 JAHRESABSCHLUSSFEIER DER GEMEINDE / FÊTE COMMUNALE DE FIN D'ANNÉE

OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / EVENEMENTS OFFICIELS



**18.12.2017: EMPFANG ZU EHREN DER EINWOHNER  
AUS NIEDERANVEN, DIE 2017 EIN 50- JÄHRIGES  
HOCHZEITSJUBILÄUM GEFEIERT HABEN /  
RÉCEPTION EN L'HONNEUR DES HABITANTS  
DE NIEDERANVEN QUI ONT FÊTÉ LEUR  
50<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE  
AU COURS DE L'ANNÉE 2017**



**ANNIVERSAIRES CIPA - MERCREDI, LE 13.12.2017**

**85 ans**

Monsieur Gerard Herbrink né le 03.08.1932  
Madame Marie Lamesch-Collignon née le 15.08.1932  
Madame Marguerite Schmit née le 03.11.1932  
Madame Marie Thérèse Majerus-Sentges  
née le 01.12.1932

**90 ans**

Madame Emilie Fritsch-Heynen née le 27.08.1927  
Monsieur Gérard Schmit né le 08.11.1927  
Madame Madeleine Braun-Scholtes  
née le 08.12.1927

**95 ans**

Madame Marie Muller-Hilger née le 08.08.1922  
Madame Alice Krecke-Vanolst 08.11.1922



## ÜBERREICHUNG DER STUDENTENPRÄMIEN / REMISE DES PRIMES D'ÉTUDIANTS

Dieses Jahr fand die Überreichung der Studentenprämien im Centre polyvalent „A Schommesch“ in Oberanven statt.

Insgesamt 60.300.-€ wurden am vergangenen 15. Dezember an 251 in der Gemeinde Niederaanven wohnhaften Studenten für ihre Leistungen während des Schuljahres 2016/2017 verteilt. In seiner Ansprache beglückwünschte der für die Jugend zuständige Schöffe Fred TERNES die Anwesenden für ihre hervorragende Leistungen und wünschte ihnen weiterhin viel Erfolg für die verbleibende Studienzeit.

Für den musikalischen Rahmen der Feier sorgte Damien Habets.

*Cette année la remise des primes d'étudiants a eu lieu au Centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven.*

*Le 15 décembre dernier, des subventions de l'ordre de 60.300.-€ ont été allouées à 251 étudiants de la commune de Niederaanven.*

*Lors de son discours, l'échevin responsable de la jeunesse Fred TERNES a félicité les lauréats pour leurs excellents résultats durant l'année scolaire 2016/2017 et leur a souhaité plein succès pour les futures études.*

*La soirée a été encadrée musicalement par Damien Habets.*



GRÜNE ECKE / **COIN VERT****VERANSTALTUNGEN VON JANUAR BIS MÄRZ 2018**  
**BIOLOGISCHE STATION SIAS**

→ Eine Anmeldung zu allen Veranstaltungen ist unbedingt erforderlich unter [sias@sias.lu](mailto:sias@sias.lu).  
Weitere Informationen unter Tel.: 34 94 10 26 oder 34 94 10 27

Datum	Uhrzeit	Veranstaltung	Treffpunkt
20.01.2018	9.00–12.00 h	<b>Praktischer Obstbaumschnittkurs</b> an 15-jährigen Hochstamm-Obstbäumen.  Im Rahmen des Kurses werden die Grundlagen des Erziehungschnittes an jungen Obstbäumen erläutert und ausgeführt.	Weiler-la-Tour, 'Alen Tipp'; Verlängerung der rue du Cimetière
27.01.2018	10.00–16.00 h	<b>Workshop Obstbaumpflanzung.</b>  Im Rahmen dieses Workshops werden Hochstamm-Obstbäume gepflanzt. Die Qualitätsmerkmale, der Pflanzschnitt sowie der Bau eines Schutzkäfigs werden ausführlich erklärt. Anschließend pflanzen die Kursteilnehmer die Bäume und bauen die Schutzkäfige unter fachlicher Anleitung des Kursleiters.	Machtum (Gemeinde Wormeldange), Haangeberg', Weinbergsweg zwischen rue 'op der Knupp' und rue de Donven
3.02.2018	14.00 h	<b>Praktischer Obstbaumschnittkurs</b> an alten Bäumen	Grevenmacher, 'Weier'; rue 'am Weiher', gegenüber Haus Nr. 23 (hi. Baulücke)
24.02.2018	9.30–15.30 h	<b>Praktischer Obstbaumschnittkurs</b> an etwa 15-jährigen Bäumen (im Rahmen eines 'chantier nature' von natur&émwelt)	Junglinster 'An Doulen'
09.03.2018	19.00 h	<b>Veredlungskurs</b> Obstbäume werden in der Regel veredelt ("gepraft") Die Grundlagen dieser traditionellen Vermehrungsform werden im Kurs gezeigt. Die Teilnehmer lernen selbst zu veredeln und können die Bäumchen mit nach Hause nehmen. Sie können auch gerne Edelreiser (Gammen) ihrer eigenen APFEL-Bäume zur Veredlung im Kurs mitbringen.	Wormeldange. Atelier communal, rue Principale, gegenüber Mairie

## SCHNEE SCHAUFELN MACHT FIT!



### SCHAUFEL

Die Schaufel soll leicht und stabil und der gekrümmte Stiel lang genug sein, um häufiges Bücken zu vermeiden. Die Größe hängt vom Einsatzzweck ab. Bei wenig Schnee hilft ein Schneeschieber. Bei viel Schnee wird das Schieben jedoch zu schwer. Hier kommt die Schneeschaufel zum Einsatz, mit der man kleinere Mengen anhebt und wegwirft.



### TECHNIK

Beim Aufladen in die Knie gehen und Rücken gerade halten. Die Kraft kommt aus den Oberschenkeln. Beim Wegwerfen des Schnees sollte die Drehbewegung nicht aus dem Rücken kommen!



### BEGINN DER ARBEIT

Wenn möglich sofort nach dem Schneefall, wenn der Schnee noch locker liegt.



### ÄLTERE MENSCHEN

Helfen Sie älteren oder bewegungseingeschränkten Menschen beim Schneeschaufeln.

# OHNE STREUSALZ DURCH DEN WINTER!

## ALTERNATIVEN ZUM STREUSALZ

### DEN RICHTIGEN BODENBELAG VORSEHEN

Unversiegelte, unebene Beläge sind trittfester und lassen Schmelzwasser versickern, was wiederum die Eisplattenbildung verringert.



### ANTIRUTSCHMATTEN

Gewebte Matten aus Naturfasern, Metallgitter mit löchrigen Gummimatten oder Naturmaterialien (z.B. Tannenzweige) bieten zusätzlichen Halt.



### KIES, SAND & SPLITT

Rutschhemmende Streumittel sollten jedoch sofort nach dem Schneetau wieder eingesammelt und für den nächsten Einsatz aufbewahrt werden.



## WARUM STREUSALZ VERMEIDEN?



### TIERE

Entzündungen und Verdauungsprobleme durch Ablecken der Pfoten.



### SACHSCHADEN

Das Salz greift Oberflächen von Gebäuden und Fahrzeugen an.



### GRUND- & FLIEßGEWÄSSER

Das Salz reduziert die Wasserqualität und schadet Wasserorganismen.



### BODEN

Das Salz schädigt Bodenorganismen und -lebewesen.



### FLORA

Pflanzen werden anfälliger gegenüber Krankheiten und sterben im Extremfall ab.



Umweltberatung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.

### HERAUSGEBER

www.ebl.lu  
info@ebl.lu  
(+352) 2478 6831

IM AUFTRAG VON  
Gemeinde Niederanven



ADMINISTRATION  
COMMUNALE DE  
NIEDERANVEN

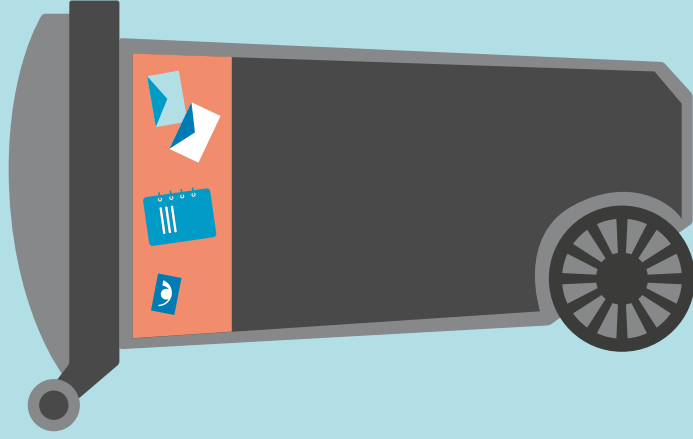




# ALL PABEIER OP SENG PLAZ

## CHAQUE PAPIER À SA PLACE

### HAUSMÜLLANALYSE ANALYSE DES DÉCHETS



(chiffres donnés par rapport au poids)  
Source: Analyse Déchets municipaux en mélange  
[www.environment.public.lu/dechets/statistiques\\_indicateurs](http://www.environment.public.lu/dechets/statistiques_indicateurs)

# 20%

des gemischten Hausmülls  
besteht immer noch aus  
Papier- und Kartonabfall.

des ordures résiduelles en  
mélange sont toujours  
composées de papier et cartons.

## WELCHES PAPIER KANN RECYCELTE WERDEN? QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLÉ?



Karton, Papier, Briefumschläge  
Cartons, papiers, enveloppes



Zeitungen, Broschüren und Prospektus  
Journaux, brochures et prospectus



Bücher, Hefte  
Livres, cahiers



Papierütten und Karten  
Sacs en papier et cartes

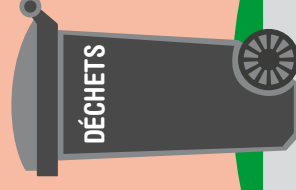


Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere  
und Kartons (Pappsteller, Pizzakartons)  
Papiers ou cartons souillés de nourriture  
(assiettes en carton, boîtes à pizza)

Papier für hygienische Zwecke  
(Taschentücher, Servietten)  
Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)

Mit Farbe beschmutztes Papier  
Papiers souillés de peinture

Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier,  
Kalkpapier, Etiketten)  
Papiers spéciaux (tickets de caisse,  
papier photo, papier calque, étiquettes)



**Mehr Infos?**  
**Fragen Sie Ihre Gemeinde.**  
**Plus d'informations?**  
**Contactez votre commune.**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

Administration de l'environnement

## DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Auswiel vu schéinen Photoen aus der Gemeng erageschéckt vun:

GRÜNE ECKE / COIN VERT



dem Här Aly Reuter



dem Här Erwin Esly



dem Här Gerry Wagner



der Madame Nicole House



der Madame Weydert-Schummers Sylvie



der Madame Weydert-Schummers Sylvie

**Villmols merci an zugläich een Opruff un d'Awunner: Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marie-paule.mangen@niederanven.lu)**

# SCHULWESEN UND ERZIEHUNG / ENSEIGNEMENT ET ÉDUCATION

20.11.2017 : WELTKINDERTAG 2017 /  
JOURNÉE MONDIALE DE L'ENFANCE 2017



## Chaîne Humaine UNICEF Une chaîne humaine pour l'éducation dans les urgences



Pour la 3<sup>e</sup> édition de sa chaîne humaine de solidarité, UNICEF-Luxembourg, en tant que principal défenseur des droits de l'enfant au Luxembourg, a invité les écoles et les lycées à organiser leur propre chaîne humaine à l'occasion du **#childrensday : Journée internationale des droits de l'enfant du 20 novembre**.

La chaîne humaine est un signe très visible de solidarité, qui permet d'attirer l'attention du public et de mobiliser les participants en faveur des droits de l'enfant. Elle a eu lieu dans le cadre de l'action KANNERLIICHT de l'UNICEF. Il s'agit d'une campagne annuelle, qui chaque année met en évidence une thématique spécifique concernant les droits de l'enfant.

En 2017, le sujet de l'action KANNERLIICHT portait sur **« l'éducation dans les urgences »**.

### L'éducation dans les urgences en bref

- 25 millions d'enfants, ou près d'un quart des enfants en âge de scolarisation (6 à 15 ans)

ne fréquentent pas l'école, parce qu'ils vivent dans des zones de conflit.

- Les conflits armés et des catastrophes naturelles dans 35 pays, ont interrompues l'éducation de 75 millions d'enfants et de jeunes.

- Des 17 millions d'enfants réfugiés, seulement la moitié fréquente l'école primaire et moins d'un quart l'école secondaire.
- Les filles sont 2 à 3 fois plus susceptibles de ne pas fréquenter l'école que les garçons.

(source : UNICEF)

L'école fondamentale « Am Sand » a participé à cette action en tant qu'école associée au réseau de l'UNESCO, ensemble avec d'autres écoles UNESCO du pays, comme l'école fondamentale de Mondorf-Bains, l'école fondamentale de Strassen, le NOSL, le Lycée Classique de Diekirch, le Lycée Technique du Centre, l'Ecole de la Deuxième Chance et l'Ecole Privée Sainte-Anne d'Ettelbruck.

Vendredi, le 17 novembre 2017, tous les élèves de l'école fondamentale « Am Sand », tous cycles confondus ainsi que les tout-petits de la crèche de la Maison Relais, ont constitué leur chaîne humaine autour de l'école.



# 04.12.2017: DE KLEESCHEN OP BESUCH BEI DE SCHOULKANNER A BEI DEENE GANZ KLÉNGEN



# NACHHALTIGKEIT MACHT SCHULE

## Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule „Am Sand“ in Niederanven

### Das Ziel

Die 3 Ziele der Umweltsensibilisierung bestehen darin Umweltwissen zu vermitteln, bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden und umweltgerechtes Verhalten zu fördern

### Der Weg

Mittels Experimenten, Exkursionen z.B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO<sub>2</sub>-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

**Modul 1:** Nachhaltigkeitssensibilisierung / Treibhauseffekt

**Modul 2:** Energiequellen

**Modul 3:** Richtig Heizen / Lüften

**Modul 4:** Strom sparen

**Modul 5:** Ressource Wasser

**Modul 6:** Papier – Großes Abschlussquiz

### WIN-WIN

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.



### Weitere Infos zum Projekt:

**Birgit Knoch**

Leitung Schulungsbereich

**energieagence Lëtzebuerg**

60A, rue d'Ivoix L-1817 Luxembourg

Téléphone (+352) 40 65 64 - 31

birgit.knoch@energieagence.lu |

www.energieagence.lu

## UNSERE SPIELPLÄTZE

Im Rahmen der Aktion "Niedz4kidz", bei der die junge Generation die Möglichkeit hat, sich aktiv an der politischen Entwicklung ihrer Gemeinde zu beteiligen, wurde am 23. Oktober 2017 ein Spielplatzevaluierungsprojekt gestartet.

Jeder junge "Nutzer" einer der 17 Spielplätze auf dem Gemeindegebiet war daher berechtigt, dem besuchten Platz eine Bewertung abzugeben und Anmerkungen und persönliche Vorschläge hinzuzufügen.

Die kommunale Straßenabteilung hatte daher, in Zusammenarbeit mit dem CIGR, speziell entworfene Formulare und in "Feedback-Boxen" umgeänderte und zu diesem Zweck dekorierte Mülltonnen zur Verfügung gestellt, um die verschiedenen Fragebögen einzusammeln.

Letztere wurden von der lokalen Gruppe "Niedz4kidz" entworfen, welche sich unter anderem aus Delegierten der Maison Relais, des Jugendhauses, der Vereinigung der Eltern von Schüler (APE) und der Grundschule zusammensetzt.

Am Ende des Projekts, am 3. Dezember 2017, wertete man nicht weniger als 200 ausgefüllte Fragebögen aus.

Die festgestellten technischen Mängel wurden sofort behoben, und die konstruktiven Vorschläge werden integraler Bestandteil eines neuen Projekts im Frühling 2018 sein, in dem sich alle verantwortlichen Akteure beraten, um die von unseren Kindern genannten Erwartungen bezüglich Spielplatz zu erfüllen.



## NOS AIRES DE JEUX

Dans le cadre de l'action "Niedz4kidz" où la nouvelle génération de Niederanven a la possibilité de participer activement au déroulement politique de leur commune, un projet d'évaluation des aires de jeu a été lancé le 23 octobre 2017.

Chaque jeune personne « utilisateur » d'une des 17 aires de jeu sur le territoire communal avait donc le droit de donner une note au site visité, tout en ajoutant des remarques et suggestions personnelles.

Le Service communal de la Voirie, en collaboration avec le CIGR, a donc mis à disposition des formulaires spécialement conçus et des « poubelles » détournées en « feedback box » et décorées à ce propos, afin de collecter les différents questionnaires.

Le formulaire a été conçu par le groupe « Niedz4kidz » local, composé entre autre par des délégués de la Maison Relais, de la Maison des Jeunes, de l'association des parents d'élèves (APE) et de l'école fondamentale.

A la fin du projet, le 3 décembre 2017, ils ont donc trouvé et analysé pas moins de 200 bulletins de suggestions.

On a tout de suite remédié aux défauts techniques relevés, quant aux suggestions constructives, elles vont faire partie intégrale d'un nouveau projet « de printemps » en 2018, où tous les acteurs en charge se concerteront afin de satisfaire les attentes mentionnées de nos jeunes citoyens en matière d'aire de jeux.

**Niedz4kidz** Spielplatz Froebou

Alter:  Jung  Maibiden

Ma (optional): \_\_\_\_\_

Woo befarnt nach DES Spielplatz:

- Sittend
- Fels/Moore
- Malen/Schreiben
- Klettern
- Gering
- Maken/Können
- Zuerichte
- Dats/Lets
- Sakenk/Erkenntnis
- Jön/Gemacht
- Trecker
- Grenzband 2
- Eborun
- Dats Van
- Mäiden

Wie oft gess du op DES Spielplatz?

- Heintags
- 1 mal d'Woche
- Mä oft pro Woche

Fr wien ass DES Spielplatz interessant?

- Kläng/Kanner
- Kanner ewer 10 Joor
- Kanner ewer 10 Joor
- Jugendlischer

Ägung/Bewertung von der Spielplatz:

Zustand von der Spielplatz:	<input type="checkbox"/> sehr gut	<input type="checkbox"/> gut	<input type="checkbox"/> ok	<input type="checkbox"/> nicht so gut	<input type="checkbox"/> schlecht
Freizeit:	<input type="checkbox"/> sehr gut	<input type="checkbox"/> gut	<input type="checkbox"/> ok	<input type="checkbox"/> nicht so gut	<input type="checkbox"/> schlecht
Sicherheit:	<input type="checkbox"/> sehr gut	<input type="checkbox"/> gut	<input type="checkbox"/> ok	<input type="checkbox"/> nicht so gut	<input type="checkbox"/> schlecht

Wie gefällt dir un dieser Spielplatz?

Was fehlt op dieser Spielplatz? & Was gefällt dir net un dieser Spielplatz?

MERCI FIR D'MATMAACHEN

## COMPUTERCOUREN GEMENG NIDDERAANWEN

vum 19. Mäerz 2018 bis 17. Mee 2018

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Internet		Internetführerschäin 1/2
14:00 - 16:00	Digital Photographie		Word initiation
16:00 - 18:00		MS Excel initiation	
19:00 - 21:00		iPhone / iPad	

All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft Word 2016 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft Excel 2016 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Workshop Apple iPhone / iPad	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45 €

Aschreiwien kann een sech all Dag  
vum **05.03.2018** bis **16.03.2018**  
vun **09h30** bis **16h00**  
per Telefon oder E-mail  
Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**



**Centre de Formation**

128, route de Trèves  
L-6960 Senningen

☎ 621 22 35 22

✉ niederanven@gmail.com

☎ **621 22 35 22**

✉ **niederanven@gmail.com**

## Maison Relais Niederaanven

### Die Küche der Maison Relais Niederaanven

#### Personal und Infrastruktur

In der Küche der Maison Relais Niederaanven arbeiten neben zwei ausgebildeten Köchen drei Küchenhilfen. Während die Köche für die Zubereitung der Mahlzeiten zuständig sind, kümmern die Küchenhilfen sich hauptsächlich um die Ordnung, sowie Hygiene und Spüle in der Küche. Eine Küchenhelferin bereitet an den langen Schultagen, also montags, mittwochs und freitags, das frische Gemüse für das Salatbuffet vor. Dies beinhaltet das Putzen, sowie Schneiden des Gemüses für denselben und den darauffolgenden Tag.



In der Küche werden an langen Schultagen in der Regel 360 Portionen Essen zubereitet, an kurzen Tagen, dienstags und donnerstags, werden um die 240 Portionen für die Kinder, sowie Mitarbeiter angerichtet. Dazu kommt, dass nach Anfrage ebenfalls für Externe mitgekocht wird. Das Essen wird innerhalb der Maison Relais in fünf verschiedenen Essräumen angeboten, wo die Kinder der verschiedenen Zyklen zwischen 12.00

Uhr und 14.00 Uhr essen. Außerdem wird das Essen für die Crèche in drei verschiedenen Gruppen angerichtet.

#### Ernährungskonzept

Die Wochenmenüs werden so von den Köchen zusammengestellt, dass auf Empfehlung vom Ministerium hin, drei Mal in der Woche Fleisch, einmal Fisch und einmal Vegetarisch, angeboten wird. Daneben werden täglich mehrere unterschiedliche Zutaten am Salatbuffet (6 verschiedene





Gemüsesorten), sowie warmen Buffet (zwei verschiedene Sättigungbeilagen, Suppe, Fleisch/Fisch, warmes Gemüse) angeboten, damit eine große Auswahlmöglichkeit, z.B. für Kinder mit Allergien oder Unverträglichkeiten, besteht. Damit die Kinder erkennen können, welche Zutaten verarbeitet wurden, werden Piktogramme aufgestellt, auf denen bildlich dargestellt wird, ob ein Lebensmittel Gluten, Milch, Spuren von Hülsenfrüchten, o.ä. enthält. Dies fordert zudem die Autonomie der Kinder bei der Essensauswahl. Außerdem wird darauf geachtet, dass die einzelnen Komponenten ernährungsphysiologisch aufeinander abgestimmt sind.



Die Zutaten für die zusammengestellten Menüs werden täglich frisch geliefert und verarbeitet. Es wird darauf geachtet, dass die Zutaten, wie z.B. Obst und Gemüse überwiegend regional, biologisch und fair gehandelt sind. Dies erfolgt je nach Angebot und Auswahl vom Lieferanten.

Außerdem wird in der professionellen Küche in der Maison Relais, nicht nur das Mittagessen frisch zubereitet, sondern auch die Zwischenmahlzeit um 16.00 Uhr, da in der Pâtisserie der Küche, in größeren Quantitäten gebacken werden kann. Dementsprechend wird ebenfalls bei der Zwischenmahlzeit weitestgehend auf Zusatzstoffe verzichtet.



# KINDERECKE / COIN POUR LES ENFANTS

## SUDOKU 9 x 9

Trage die Zahlen 1 bis 9 in jedes einzelne Quadrat ein.

Doch aufgepasst!

Die Zahlen dürfen in jeder Spalte und Zeile **nur 1 Mal** vorkommen!

*Ecris dans chaque case les chiffres de 1 à 9.*

*Mais attention !*

*Dans chaque colonne et ligne chaque chiffre*

*ne doit figurer **qu'une seule fois**.*

2			5		8		7	6
7		6		4	1	5		2
	1	8	6	7		9	3	
	6	2		1	5	8		3
8	5		4	6			2	1
4		1			3	6	9	
	2	5		3	7	4	6	
	4	7	9	5		2		8
6	8		1		4			7

Die Auflösung des Spiels findest du auf unserer Webseite  
[www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu), unter der Rubrik "Nied4Kidz"

*La solution de ce jeu se trouve sur notre site internet  
[www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu), sous la rubrique « Nied4Kidz »*

## WIR BASTELN / NOUS BRICOLONS

**Wir brauchen:** Körner (mais, Sesam, Linsen...), Pappe, Schere, Klebstoff, Stift  
**Nous avons besoin de :** pépins (maïs, sésame, lentilles, ...), carton, ciseaux, colle, feutre



## VEREINE / ASSOCIATIONS

15.12.2017 OUVERTURE VUM CHRËSCHTMAART  
VUM VERÄIN „D'LIEWEN ASS KEE KICHELCHEN“

VEREINE / ASSOCIATIONS



**07.10.2017 : DEN CTF IERNSTER  
BEIM GEMÉISMAART**



**17.12.2017 : CTF SENNINGERBIERG:  
FEIER IM SYRDALL HEEM**





ensemble vocal **jubilate**  
**musica** luxembourg

Envie d'une courte évasion dans le monde du chant choral ?

Laissez-vous surprendre lors des  
**lundis de Jubilate Musica**

L'Ensemble Vocal Jubilate Musica a le plaisir de vous présenter les fruits du travail qui se fait pendant ses répétitions hebdomadaires lors de plusieurs courtes séances de chant intitulées

## « ENFIN BREF » - Petites musiques de nuit

Où ? **Eglise de Senningen**

Quand ? **19h30 – 19h45**

**Dates** : 22 janvier, 5 février, 19 février, 5 mars, 19 mars

**Concert samedi le 24 mars à 20h00**  
**Centre Polyvalent *A Schommesch* à Oberanven**

*Présentation du programme entier*





## IM NEUEN KULTURZENTRUM „A SCHOMMESCH“ IN OBERANVEN: AKADEMISCHE SITZUNG

„CONCORDIA-THE VOICES“ FEIERT 100-JÄHRIGES JUBILÄUM

Text: **Julia Penning** / Fotos: **Véronique Pfeffer**

[www.concordiathevoices.lu](http://www.concordiathevoices.lu)



„Concordia The Voices“ feierte 2017 ihr hundertjähriges Jubiläum. Nach einigen, zu diesem Zweck organisierten Events im ersten Halbjahr, wurde am 20. Oktober eine Akademische Sitzung im neu eröffneten Kulturzentrum „A Schommesch“ in Oberanven abgehalten.

Zahlreiche Ehrengäste waren ihrer Einladung gefolgt, um an der feierlichen „Séance académique“ teilzunehmen und manch einer von

ihnen leistete seinen aktiven Beitrag mit einer Rede. Den Anfang machte Frau Martine Deprez, Präsidentin der UGDA, welche die Beständigkeit des Chores lobte und den positiven Einfluss des Singens auf die Gesundheit hervorhob. Danach hieß Yvette Liebaert, aktuelle Präsidentin der Concordia, die Gäste im Saal willkommen. Im Anschluss reichte sie das Mikrophon an Dany Kohll weiter, vormalis Chorleiterin (2009 - 2016), die von ihrem langjährigen Einsatz im Verein und dessen Entwicklung erzählte. Nach Frau Kohll wurde Herr Raymond Weydert, Bürgermeister der Gemeinde Niederanven und aktueller Ehrenpräsident des Chors, auf die Bühne gebeten. Dieser ließ es sich nicht nehmen, ein paar Anekdoten aus seiner aktiven Zeit als Sänger auszuplaudern. Die Stimmung war gut als Herr Weydert das Mikrophon an Herrn Claude Friesen, Präsident der „Geschichtsfrënn vun der Gemeng Nidderaanwen“ übergab. Dieser ging etwas ausführlicher auf den geschichtlichen Hintergrund der Concor-



dia ein. Das Publikum hörte gespannt und interessiert zu. Last but not least bat der Vertreter des Kulturministeriums, Herr Staatssekretär Guy Arendt, um Aufmerksamkeit und lobte das Durchhaltevermögen des Vereins über 100 Jahre hinweg.

Bei all den Reden sollte aber auch gesungen werden. Unter der Leitung der aktuellen Dirigentin Barbara Pierlot trat der Jubilar selbst zwischendurch drei Mal mit vom Stil her unterschiedlichen Liedern auf. Dargeboten wurden ein a-cappella Medley von Lady Gaga, „Some Nights“ von Fun und „Shut up and Dance“ von Walk the Moon. Während der letzten beiden Lieder wurde der Chor von Frau Marie-Christine Cid-Diaz auf dem Klavier begleitet.

Herr Conny van der Zande führte das Publikum gekonnt durch den Abend. Unterstützt wurde er von einer eigens für diesen Abend von Herrn Jean-Paul Maas erstellten Slideshow. Das Publikum war begeistert.

Nach etwas mehr als einer Stunde wurde die Akademische Sitzung aufgehoben durch die Präsidentin Yvette Liebaert, die ihre Gäste auf einen Ehrenwein und auf ein Stück Geburtstagstorte zu Ehren des Geburtstagskindes einlud.

Anlässlich des Jubiläums sind eine Broschüre mit Rückblick auf eine ganz interessante hundertjährige Geschichte der Concordia, recherchiert und geschrieben von Herrn Ed Weber der „Geschichtsfrënn vun der Gemeng Nidderaanwen“ sowie eine CD „Best of 2015/2016“ erschienen. Beides ist über die Internetseite [www.concordiathevoices.lu](http://www.concordiathevoices.lu) oder Facebook erhältlich.

Den krönenden Abschluss eines ereignisreichen Jahres bildet am 25.11.2017 das Show-Concert mit unserer Band unter dem Motto „Colour your life ⇨ Live“.

In eigener Sache sind wir immer auf der Suche nach neuen Sängern und Sängerinnen. Vor allem fehlt es unseren Männern an Unterstützung. Interessenten können sich gerne über die Internetseite oder Facebook bei uns melden.



## SHOW-CONCERT VON CONCORDIA - THE VOICES AM 25. NOVEMBER 2017



Traditionsgemäß, fand auch dieses Jahr am letzten Samstag im November vor ausverkauftem Saal, das Show-Concert des Popchors Concordia The Voices, Nidderaanwen unter der musikalischen Leitung von Barbara Pierlot im Centre Loisirs in Niederaanven statt.



Nicht traditionsgemäß, entpuppte sich das diesjährige Konzept unter dem Motto «Colour your life (live)». Bereits vor Beginn des Events wurden die einzelnen Sänger den Zuschauern an Hand einer musikalisch untermalten Powerpoint-Vorführung auf einer Leinwand vorgestellt. Ein weiterer Unterschied zu vorherigen Konzerten war, dass die 22 Choristen wortwörtlich im « Vordergrund » standen, nämlich vor den 10 Musikern die hinter ihnen Position bezogen hatten. Dieses neue Bühnenbild wurde durch eine farblich super abgestimmte Lightshow abgerundet. Schließlich waren Farben ja das Motto des Abends. Die Farben zogen sich auch wie ein roter Faden durch das Programm, welches wie immer einen gesunden Mix aus Rock und Pop bot. Damien Habets, Sänger des Chores, hatte speziell zu diesem Motto einen Rap „Des coeurs colorés“ selbst komponiert und als Solist vorgetragen. Dieses Lied wird demnächst im Tonstudio des Jugendhauses in Niederaanven aufgenommen. Ein weiterer Solist, auch Sänger im Chor, Stéphane Carrola Dos Santos, trug das Lied « Faded » vor. Die Moderation des Abends wurde durch Jean Beurlet gewährleistet.

Nach rund 90 Minuten Show waren die über 300 Zuschauer so begeistert, dass sie durch Standing Ovations um Zugaben baten. Den krönenden Abschluss des Abends bildete die Ehrung von Frau Yvette Liebaert für ihr 25-jähriges Jubiläum als Präsidentin der Concordia The Voices durch Bürgermeister Raymond Weydert, Ehrenpräsident der Concordia.

Mit dem Show-Concert beendete Concordia The Voices ihr 100-jähriges Jubiläumsjahr. Ein gelungener Abschluss wie alle Beteiligten, Publikum, Sänger, Musiker, Techniker, .... fanden.

Für alle, die nicht an diesem Konzert teilnehmen konnten, steht ein weiteres Konzert am 26. Juni 2018 auf der «Plëss» bevor. Avis aux amateurs ! CDs (Live Aufnahmen aus vergangenen Konzerten) sowie eine Broschüre zur 100-jährigen Geschichte des Vereins sind über Facebook oder [www.concordiathevoices.lu](http://www.concordiathevoices.lu) erhältlich.







## " HOBBY-KONSCHT- DESIGN SALON "

les 10 et 11 novembre 2018

au nouveau Centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven.

Possibilité de s'inscrire comme exposant dès maintenant

par

email : [info@sicn.lu](mailto:info@sicn.lu)

téléphone : 26 34 07 42 (répondeur)

*Org : Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven*

**D'Iernster Stoussnéckelen invitéieren op  
d'Buergbrennen zu Iernster**

***SAMSCHDES, de 17. Februar 2018***

**um 19h00 op der Duerfplaz**

***Ab 11h00 APÉRO am gehözten Zelt***

**Géint Hunger an Dusch hu  
mir Folgendes: Lësenzopp, Gegrills,  
Glühwäin, Crémant, Béier, a Softdrinks.**

**Iernster Spezialitéit: „Hackefeier“  
*à consommer avec modération!***

***Eis „Ingéieuren“ hunn den Dammen  
eng ganz appart Luxus-Toilett gebaut!***



Syndicat d'Initiative  
de la Commune de Niederanven

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

aura lieu mercredi, le 14 mars 2018 à 19.30 hrs  
à la salle associative à Hostert.



**(LUX)** Wëlt Dir lech méi oder manner aktiv am Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven engagéieren z.b.:

- eis drop opmierksam maachen, wann Aarbechten op den Trëppelweeër an eiser Gemeng, Ärer Meenung no, missten ausgefouert ginn
- eis bei der enger oder der aner Manifestatioun eng Hand mat upaken
- a firwat net Member am Comité vum SICN ginn
- asw

**(FR)** Êtes-vous disposés à consacrer une partie de votre temps libre à l'intérêt du Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven pour :

- nous aider à maintenir nos circuits pédestres dans un bon état
- nous assister lors de l'une ou l'autre manifestation organisée par le SICN
- éventuellement devenir membre de notre Comité
- etc.

**(DE)** Wären Sie bereit, mehr oder weniger von Ihrer Freizeit dem Interessenverein der Gemeinde Niederanven zur Verfügung zu stellen, in dem:

- Sie uns helfen den Zustand der Wanderwege in der Gemeinde Niederanven im Auge zu behalten
- Sie uns bei der einen oder anderen Veranstaltung zur Verfügung stehen
- Sie Mitglied im Vorstand werden
- usw.

**(ENG)** Are you willing to devote a part of your free time in the interest of the Syndicat d'initiative de la Commune de Niederanven in order:

- to keep our walking tours in a good shape
- to help us organizing events in our Commune
- or to become a member of the Committee
- etc.

Kontakt / Kontaktkoordinaten / Personnes à contacter / Please contact  
Hoffmann Jean-Paul tél 621 348163 • Brimaire Roland tél 621 299557 • Mail : info@sicn.lu

## HOHER BESUCH IM FEUERWEHRMUSEUM IN SENNINGEN

Kürzlich besuchte Detlef Köberling, Ehren-Präsident des LFV aus dem Saarland das Feuerwehrmuseum in Senningen. Nach einer ausführlichen Führung zeigte sich Herr Köberling erstaunt über die sehr umfangreiche und gelungene Ausstellung seines Freundes Gilbert Sauber und wünschte ihm viel Erfolg für die Zukunft. (Visiten unter: aps-s@pt.lu oder 691 507 814)



## EDITION DU LIVRE “ÜBER 25 JAHRE AMICALE DE L'AARNESCHT”

En partant de l'historique ce livre donne un aperçu prenant ses débuts avant l'ère de l'homme pour finir avec les dernières décennies.

Raymond Weydert, en sa fonction de président actuel de l'Amicale, parcourait les différentes étapes en précisant que la réserve naturelle de l'Aarneschtt fut classée par règlement grand-ducal du 1er février 1988. Le classement de cette réserve a pris ses débuts en 1964 par une thèse de Madame Wegener M.J.

Au début des années 70 le professeur Léopold Reichling a constaté l'importance écologique de l'Aarneschtt qui fut inscrite en 1973 dans l'inventaire supplémentaire des sites et monuments nationaux.

Après le mémoire de Arno Frising à la “Fachhochschule Wiesbaden” les dés étaient jetés pour arriver en 1988 au classement de l'Aarneschtt, connue pour ses diverses orchidées.

Ce classement a motivé en 1989 46 fervents du site de créer en 1989 l'Amicale de l'Aarneschtt.

Depuis lors les membres de l'Amicale, et surtout les membres du comité, en collaboration étroite avec l'Administration des Eaux et Forêts, ont entamé des efforts non-négligeables pour la protection du site en créant des chemins de randonnée avec des panneaux instructifs sur la réserve.

En 2015 après les festivités du 25e anniversaire le comité estimait publier une brochure sur le site extraordinaire et les activités de l'Amicale.

En 2 ans de sérieux travaux de recherche cette brochure s'est transformée en livre qui ne devrait manquer dans aucun ménage lié à l'Aarneschtt. La présentation du livre pouvait enfin avoir lieu le mardi, 7 novembre 2017 dans le local de l'ancienne école d'Ernster en présence de madame la Ministre de l'Environnement et du collège échevinal de la commune de Niederanven.

Le président a alors hautement apprécié les travaux fournis par Paul Klein, trésorier de l'Amicale et coordinateur pour le livre, en collaboration étroite avec Jeannot Poiré, secrétaire, et les autres membres du comité. A ne pas oublier que l'œuvre n'était possible qu'avec la participation financière non-négligeable du ministère de l'Environnement et de la commune de Niederanven.

Il remerciait aussi monsieur Udo Lenz, géographe diplômé de Nonnweiler, Kirsten Baumert, diplômée en design de Kiel, et l'imprimerie Ossa de Niederanven pour leur travail très professionnel et réussi.

Udo Lenz ensuite parcourait par Powerpoint les différentes étapes parfois dures, parfois intéressantes des travaux pour résumer qu'en fin de compte on a pu présenter un ouvrage valeureux.

Jean Schiltz, en sa fonction de bourgmestre ff., tout en se rappelant de ses années de jeunesse où l'Aarneschtt représentait une belle aire de jeux, précise qu'heureusement à la prévenance de l'Amicale et de la commune le périmètre de construction pouvait être limité pour donner naissance à la réserve. Malheureusement une extension de la réserve sur les terrains situés en sa zone tampon fut refusée par les propriétaires estimant voir dans le futur leurs terrains en zone de construction.

Madame la Ministre Carole Dieschbourg félicitait les initiateurs pour créer cet ouvrage exemplaire et pour avoir garanti avec les services de l'administration des forêts et de la nature au fil des années la protection et l'amélioration du site. Nous devrions enfin constater que par exemple la disparition des insectes n'est que la pointe du glacier et que si nous ignorerions les réalités de l'environnement naturel malade nous courrons grand risque de détruire la terre au détriment de la flore, de la faune et en fin de compte de l'humanité.

Pour finir la commune offrait le verre de l'amitié et la cinquantaine de personnes présentes pouvaient consulter et acquérir l'ouvrage au prix de 25.- par exemplaire.

Tous les intéressés peuvent évidemment aussi consulter et acquérir le livre à l'accueil de la mairie de Niederanven. Un envoi peut évidemment être organisé aux frais de l'intéressé. Pour être complet, l'amicale de l'Aarneschtt est toujours ouverte à l'acceptation de nouveaux membres qui pourront s'adresser au secrétaire à l'adresse 40 an der Rëtsch à Rameldange. Alors avis aux amateurs pour la protection de l'Aarneschtt !



# VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS DIVERSES

## CIPA GRENGEWALD

### EIST LEITBILD

#### Eis Bewunner

##### „De Mënsch ass eemoleg a senger Welt“

Et ass eist prioritäert Uleies, lech e flotten an aktive Liewensraum ze schafen, deen Är Selbstännegkeet garantéiert a fërdert.

Äert soziaalt a kulturellt Ëmfeld soll lech erhalte bleiwen; duerfir respektéiere mir jidderengem seng individuell Besoinen.

Eist Zil ass et, Är privat Liewenskultur ënner Berücksichtigung vun Äre Besoinen ze erhalen.

##### „Respektvoll Fleg an eng Betreuung mat Häerz a Verstand“

Dir als Mënsch stitt am Mëttelpunkt vun eise Beméiungen.

De Respekt vun Ärer Privat- an Intimsphär huet bei eis héchste Prioritéit a mir loossen lech dee Fräiraum, deen Dir braucht. Esou entsteet déi néideg Basis fir géigesäitegt Vertrauen a Wäertschätzung, an dat dréit dozou bäi, datt Dir lech bei eis gebuergen a wuel fillt.

Eng multidisziplinär Equipe suergt fir eng perséinlech an Äre Besoinen ugepassten Assistenz – zilorientéiert an effizient.

Mir motivéieren eis Bewunner, d'Betreiung aktiv matzestalten. Esou bleiwen eegestänneg Fäegkeeten net nëmmen erhalen, se ginn och gefërdert.

Dir sollt Äert Liewen bei eis mat Freed selwer an de Grapp huelen; mir ënnerstëtzen lech, andeems mir lech Weeër zu enger sënnvoller Liewensgestaltung weisen.

##### „Säi Liewen liewen – an alle Liewensphasen“

Mir respektéieren a fërdere den Är Eegeverantwortlechkeet a Selbstbestëmmung. De Schwéierpunkt vun eiser Aarbecht läit dorop, Är eegestänneg Fäegkeeten ze ënnerstëtzen. De Wëllen an d'Entscheidung vun deem Einzelne sin de Kär vun eisem Handeln. Är Liewenszefriddenheet ass dat, wat fir eis am Mëttelpunkt steet.

Mir setzen eis duerfir an, datt Dir Äert gewinnt Liewen, egal, ob Der wéineg oder vill Fleg braucht, esou wäit wéi méiglech kënn weiderféieren. Op der Basis vun deem Grondsatz leeë mir vill Wäert op déi kontinuéierlech Weiderentwécklung an der Struktur

an der Fleg vun demenz-erkrankte Bewunner. Dat bedeit, datt eis Offer u Leeschtungen individuell un déi perséinlech Besoinen vu jiddwer Einzelnem ugepasst ass.

##### „Genéissen an all Alter“

Am CIPA Gréngewald ass eist iewesch Gebot datt éierlecht Beméien, alles ze maachen, datt et lech gutt geet an Dir lech wuel fillt. Mir garantéieren lech eng Héchstmooss u perséinlech Service a bauen esou eng individuell Bezéiung zu lech op. Dir genéisst bei eis ëmmer eng häerzlech, entspaanten a geflegten Atmosphär. All Erliefnis reegt Sënner un, vermëttelt en agreabelt Gefill a befriedegt all onausgeschwate Wënsch a Besoinen.

Eis Offer un Déngschtleschtungen ëmfaasst och d'Restauratioun: Mir bidden lech kulinarisch héichwäertegt lessen. Mir leeë Wäert op eng regional, traditionell, ofwiesslungsräich an equilibriert Kichen.

##### „Äddi soen“

E würdegt Liewen ass bei eis selbstverständlech. Stierwen an Doud si keng Tabuen. Mir begleeden déi Leit, déi um Stierwe leien, an hir Bezuchspersonne mat Versteesdemech, Respekt a ganz individuell – an engem würdege Kader.

##### „Bei eis sëtzt Dir mat am Boot“

Mat de Familljemembere gëtt eng kooperativ Kommunikatioun an eng transparent Zesummenaarbecht ugestriift. Am CIPA Gréngewald stinn lech d'Dieren op; mir appreciéieren et, wa reegelméisseg Besuch kënn, deen sech um Liewen an dem Geschéien an eisem Haus bedeelegt.

##### „Ëmmer en oppent Ouer“

Iddien, Kritik, Froen an Informatiounen huele mir escht.

Als wichteg Instrument fir d'Reflexioun iwuer eis Aarbecht sinn se méi wéi erwünscht. Si droen zu enger Verbesserung vun eiser deeglecher Aarbecht bäi an erméiglechen eis eng kontinuierlech a qualitativ gutt Weiderentwécklung. Duerfir ass eng reegelméisseg Evaluatioun noutweneg.



#### Eis Mataarbechter

##### „Mat engagéierten, qualifizierten a frëndleche Mataarbechter un Ärer Säit“

Mir stellen héich Uspréch un den Engagement an d'Qualifikatiounen vun alle Mataarbechter, fir datt d'Déngschtleschtunge fir eis Bewunner stänneg kënnen verbessert ginn. Duerch systematesch Weiterbildungsmoosnamen ass eise Mataarbechter hiert fachlecht Wëssen ëmmer um aktuelle Stand, wat hiren Aarbechtsberäich ugeet.

Stagiairë ginn an alle Berufsberäicher ënnerstëtzt a gefërdert, fir hinne gutt Chancë mat op de Wee an hiert Berufsliewen ze ginn.

##### „Eemolegkeet erreeche mir duerch jiddwer Einzelne vun eise Mataarbechter“

Eng héich Zefriddenheet a Motivatioun bei eise Mataarbechter gehéieren zu de Grondvoraussetzungen, fir datt och eis Bewunner zefridden a motivéiert sinn. Mir huelen de Bewunner do of, wou e grad ass, a schenken him eis Opmierksamkeet. Eist Bestriewen ass et, eis an den emotionalen Zoustand an d'Lag vun enger anerer Persoun eranzesetzen.

#### Eis Partner

D'Gemeng Nidderaanwen huet de CIPA Gréngewald 1998 opgemaach. Zënter 2013 genéisst d'SODEXO als privaten Träger d'Vetraue vun der Gemeng Nidderaanwen an hire fënnef Partnergemengen. Duerch eis laangjäreg Erfahrungen an eis Kompetenz si mir an der Lag, d'Haus ëmweltfrëndlech, ekonomesch, fachlech fundéiert a sozial nohalteg ze féieren. Mir verpflichten eis, eis Aarbecht gewëssenhaft an opmierksam zur

Zefriddenheet vun alle Bedeelegten ze maachen. Mir engagéieren eis voll a ganz a fair, laangfristeg an zuverlässig Partnerschaften mat Instanzen, Geschäftspartner a Veräiner.

##### „Déi drëtt Hand“

Eis Bewunner genéissen déi zousätzlech Ënnerstëtzung vun eiser Amicale Routscheed an eise Bénévollen.

Den Heemrot, dee vun de Bewunner all zwee Joer gewielt gëtt, vertritt si, fir Wënsch a Propose virzebréngen.

## CIPA GRENGEWALD - 5 JOER SODEXO



# Flach

[www.BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)

Komplettbäder vom Profi.

Samstags geöffnet  
von 9 bis 14 Uhr

Informieren Sie sich in unserem Showroom **BainDouche** zu den neuesten Trends.  
Von der Planung bis zur Umsetzung - wir realisieren Ihren Badraum aus einer Hand.

Flach s.a. BainDouche  
49, rue Gabriel Lippmann  
L-6947 **Niederanven**  
T 00352 269 499 1

Scolaires

Théâtre

Littérature

Workshop

Musique



## Veranstaltungen für die Öffentlichkeit



### Fenrir, de Risewollef

Musek- an Danztheater ab 8 Joer, Compagnie Kopla Bunz

Schoulvirstellungen Cycles 3+4:

Mëttwochs, 31.01.2018 um 10h00 + 14h30, Donneschdes, 1.02.2018 um 10h00

**Tout Public:** Sonndes, 4.02.2018 um 10h30

**Alter:** ab 8 Joer

**Sprooch:** Lëtzebuergesch

**Tarif:** 10 / 6 € **Tarif (Schoulvirstellung):** 5 €



### De Momo

Eng musikalesch Erzielung fir Kanner vu 4-7 Joer, United Instruments of Lucilin

Schoulvirstellungen Cycles 1+2.1:

Donneschdes, 1.03.2018 um 9h00 + 10h30, Freides, 2.03.2018 um 9h00 + 10h30

**Tout Public:** Donneschdes, 1.03.2018 um 17h00

**Alter:** 4-7 Joer

**Sprooch:** Lëtzebuergesch

**Tarif:** 10 / 6 € **Tarif (Schoulvirstellung):** 5 €



### Sugarland

Spectacle musical pour enfants de 2-6 ans, Compagnie DingDangDong

Scolaires Crèches + Précoce:

Lundi, 19.03.2018 à 9h00, 10h30, 14h30, Mardi, 20.03.2018 à 9h00, 10h30

**Tout Public:** Dimanche, 18.03.2018 à 10h30

**Âge:** 2-6 ans

**Langue:** Sans paroles

**Tarif:** 10 / 6 € **Tarif (scolaires):** 5 €

## Ateliers für Kanner am KHN



### Paper Architecture

Pabeierworkshop fir Kanner vu

9-12 Joer mam Sandra Biwer

**Datum:** Freides, 16.02.2018

**Auerzäit:** 14h00-16h30

**Tarif:** 30 €



### Kannerbitzatelier

Bitzatelier fir Kanner vu 6-14 Joer

mam Natércia Rebelo

**Datum:** Dënschdes, 6.03., 13.03.,

20.03., 27.03.2018

**Auerzäit:** 13h30-15h30

**Tarif:** 95 € (Bitzmaschinn abegraff)



### Bastel dir däin Instrument!

E Bastel- a Musekworkshop fir Kanner

vu 6-9 Joer mam Monique Kellen

**Datum:** Më.-Do., 14-15.02.2018

**Auerzäit:** 14h00-16h30

**Tarif:** 65 €



### Remake de Films

Workshop fir Kanner (8-12 J.) a Jonker

(13-21 J.) mam Catherine Dauphin

**Fir Kanner:** Dënschdes-Freides,

3-6.04.2018, 9h30-12h00

**Fir Jonker:** Dënschdes-Freides,

3-6.04.2018, 14h00-18h00

**Tarif:** 75 € (Kanner), 95€ (Jonker)



### Den Ouschterhues a seng Gesellen

Bitzatelier fir Kanner vun 8-14

Joer mam Natércia Rebelo

**Datum:** Samschdes, 17.03. an/oder

Samschdes, 24.03.2018

**Auerzäit:** 14h00-17h00

**Tarif:** 35 € pro Seance

**khn** Kulturhaus  
Niederanven

Infoen an Aschreiwungen: 26 34 73 1

info@khn.lu - www.khn.lu

145 route de Trèves L-6940 Niederanven

Exposition

Théâtre

Littérature

Workshop

Musique

## Kommend Veranstaltungen am Kulturhaus Niederaanven



© Jean-Paul Engeldinger

### Poetry Slam Luxembourg

Moderiert von **Luc Spada** und **Michel Abdollahi**

**Datum:** Freitag, 9.02.2018 um 20h00

**Sprache:** Deutsch

**Dauer:** +/- 120 Minuten

**Tarif:** 13 / 8 €



© M.F. Goerens

### Schichtwechsel - Changement de poste

Exposition de **Marie-France Goerens**

**Vernissage:** Mardi, 20.02.2018 à 18h30

**Dates:** 20.02. - 30.03.2018

**Heures d'ouverture:** Mardi-samedi, 14h00-17h00

**Entrée:** gratuite



© Antoine Morin

### Oh... Du do Uewen, deem seng Hand

Véier Eenakter vum **Ian De Toffoli**, **Olivier Garofalo**, **Nico Helminger** a **Jeff Schinker**

**Datum:** Freides, 23.02.2018

**Auerzäit:** 20h00

**Sprooch:** Lëtzebuergesch

**Tarif:** 16 / 11 €



© Claude Pistelli

### Les 5 Gourmets

**Ramona Schuh**, **Michel Berns**, **François Schammo**, **Claude Origer**, **Yves Schumacher**

**Date:** Dimanche, 4.03.2018 à 17h00

**Durée:** 90 minutes

**Tarif:** 13 / 8 €



© Bonumil Keschy

### D'Kachboun

Kollektivkreatioun, **Independent Little Lies - ILL**

**Datum:** Freides, 9.03.2018 um 20h00

Sonndes, 11.03.2018 um 17h00

**Sprooch:** Lëtzebuergesch

**Dauer:** 60 Minuten

**Tarif:** 16 / 11 €



© Marlene Sjares

### Jitz Jeitz Quartet + 2

**Jitz Jeitz**, **Mich Mootz**, **Claude Schaus**, **John Schlammes**

Featuring **Georges Soyka** et **Marc Scholten (NL)**

**Date:** Dimanche, 8.04.2018 à 17h00

**Durée:** +/- 80 minutes (entracte non inclus)

**Musek am Syrdall:** 0 77 01 96 / schulleo@pt.lu

**Tarif:** 12 / 10 € (membres) / 5 € (étudiants)



© Natercia Rebelo

### Workshops au KHN

**Cours de couture** avec **Natercia Rebelo**, **Peggy Wurth**, **Sophie Dewalque**, **Anne-Marie Herckes**

**Cours de tricot** avec **Laure Faber**

**Atelier Floral** avec **Nadine Hahn**

**khn** Kulturhaus  
Niederanven

Plus d'infos et réservations: [www.khn.lu](http://www.khn.lu) / 2634731 / [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu)

Kulturhaus Niederaanven 145, route de Trèves L-6940 Niederaanven  
T. 26 34 73 1 F. 26 34 73 23 [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu) [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

# CALENDRIER DES MANIFESTATIONS DE FÉVRIER, MARS ET AVRIL 2018

FEVRIER 2018	
01.02.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Ancienne école à Senningen 19h30 Fotoclub Gemeng Nidderaanwen
03.02.2018	<b>Kannerfuesparty</b>
	Centre de loisirs Niederanven 15h00 BBC Gréngewald Hueschtert
05.02.2018	<b>Enfin bref - Petites musiques de nuit</b>
	Eglise Senningen 19h30 - 19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
17.02.2018	<b>Buergbrennen</b>
	Duerfplaat zu Lernster 19h00 A partir de 11h00 - Apéro lernster Stoussnéckelen
17 + 18.02.2018	<b>Tournoi Filles Scolaires et Scolaires</b>
	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven BBC Gréngewald Hueschtert
18.02.2018	<b>Buergbrennen</b>
	Près du « Recycling Center » Niederanven 19h00 Buergfrënn Nidderaanwen, Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen a Scouten
19.02.2018	<b>Enfin bref - Petites musiques de nuit</b>
	Eglise Senningen 19h30 - 19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
21.02.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Ernster 19h00 Nordic & Walk
MARS 2018	
04.03.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Centre de loisirs Niederanven 15h00 Club 50 PLUS Niederanven
05.03.2018	<b>Enfin bref - Petites musiques de nuit</b>
	Eglise Senningen 19h30 - 19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
09 + 10.03.2018 16 + 17.03.2018 11.03.2018	<b>Kabarä 2018</b>
	Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven 20h00 Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven 17h00 Theaterkëscht Hueschtert
10.03.2018	<b>Bourse aux livres et aux vieux papiers</b>
	Centre de loisirs Niederanven 10h00 - 16h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanwen
11.03.2018	<b>Concert vun Kanner fir Kanner</b>
	Centre de loisirs Niederanven 14h30 Mateneen fir Kanner
14.03.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Hostert 19h30 Syndicat d'Initiative de la commune de Niederanven
14.03.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Chapelle Loretto Senningerberg 19h00 Tennis Club Senningerberg
18.03.2018	<b>Thé dansant</b>
	Centre de loisirs Niederanven 15h00-20h00 Club 50 PLUS Niederanven

18.03.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Hostert 15h30 CTF Hostert
19.03.2018	<b>Enfin bref - Petites musiques de nuit</b>
	Eglise Senningen 19h30 - 19h45 Ensemble Vocal Jubilate Musica
20.03.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Ancienne école à Senningen 20h00 Concordia The Voices Niederanven
20.03.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Hostert Lëtzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanwen
22.03.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven 19h00 Amicale de la Pétanque Niederanven
24.03.2018	<b>Concert</b>
	Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven 20h00 Ensemble Vocal Jubilate Musica
26.03.2018	<b>Assemblée générale</b>
	« Aale Pompjeesbau » Niederanven 19h30 Ensemble Vocal Jubilate Musica
AVRIL 2018	
02.04.2018	<b>Chasse aux œufs pour enfants</b>
	Centre polyvalent „A Schommesch“ & Parc de l'Europe Oberanven 14h00 - 17h00 Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
03 - 05.04.2018	<b>Ouschtercamp</b>
	Ancien/nouveau hall sportif Oberanven et centre de loisirs Niederanven BBC Gréngewald Hostert
08.04.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Centre de loisirs Oberanven 11h00 Natur- a Reesfrënn Sennengerbiërg
16.04.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Salle associative Hostert 20h00 Geschichtsfrënn Nidderaanwen
24 + 25.04.2018	<b>Vente publique</b>
	Salle associative Hostert 14h00 Police Grand-Ducale
27.04.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Salle polyvalent « A Schommesch » Oberanven 18h30 Séance académique pour le 30ième anniversaire 19h30 Theaterkëscht Hueschtert
28.04.2018	<b>Bourse aux livres et aux vieux papiers</b>
	Centre de loisirs Niederanven 10h00 - 16h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn a Geschichtsfrënn Nidderaanwen
28.04.2018	<b>Assemblée générale</b>
	Chapelle Loretto Senningerberg 16h00 Privaten Déiereschutz Nidderaanwen
29.04.2018	<b>Concert de Printemps</b>
	Centre de loisirs Oberanven 17h00 Fanfare La Réunion Hueschtert





## MvD Immobilière S.à.r.l.

Ihr Haus verkaufen oder vermieten?  
Konsultieren Sie Ihren lokalen Immobilien-Makler!  
Seit 15 Jahren stets zu Ihren Diensten!  
Kontaktieren Sie uns !  
Wir kennen vielleicht schon Ihren Käufer/Mieter...



Selling or letting your home?  
Consult your local real estate agent.  
Since 15 years we're at your service.  
Contact us!  
We may already know your buyer/tenant...

Vendre ou louer votre maison?  
Consultez votre agence immobilière locale.  
Depuis 15 ans nous sommes à votre service.  
Contactez-nous!  
Nous connaissons peut-être déjà votre acquéreur/locataire...



Sie möchten gerne:  
Eine Bewertung Ihres Hauses  
Ihr Haus verkaufen  
Eine Immobilie vermieten

Wir bieten:  
Leidenschaft für den Immobilienmarkt  
Persönliche Beratung  
Diskretion, Flexibilität, Auch nach  
Dienstschluss

You would like:  
To have your property evaluated  
To sell your house  
To rent out a property

We offer:  
Passion for real estate  
Personal approach  
Discretion, Flexibility, After  
hour service



### MvD Immobilière S.à.r.l.

6, Rue des Résidences L-2434 Senningerberg

[www.mvdimmo.lu](http://www.mvdimmo.lu) - [mvdimmo@pt.lu](mailto:mvdimmo@pt.lu) - Portable : 691-112.345 - téléphone 31 21 67



# KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

## LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



### TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



### PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



### FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



### EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



### RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

**Niederanven** • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven

Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) • e-mail: [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRAN CART

